Самуил ГАНЕМАНН

ХРОНИЧЕСКИЕ БОЛЕЗНИ,

их своеобразная природа и гомеопатическое лечение

СИМПТОМЫ ПСОРЫ

Натуральный патогенез псорической болезни

Заключительная часть главы «Природа хронических болезней»
(С.Ганеманн. «Хронические болезни». Т.I.)

ПРИЛОЖЕНИЕ:

Роберт Гибсон МИЛЛЕР

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ЛЕКАРСТВ

Таблица взаимодействия
гомеопатических лекарственных средств

(модифицированная и дополненная)

Санкт-Петербург
2014

УДК 615.531
ББК 53.59

Пер. с нем.: Д.А.Иванов-Вызго, А.В.Фраёнова

Ганеманн, С. Хронические болезни, их своеобразная природа и гомеопатическое лечение. Симптомы псоры / Пер. с нем. – СПб. : Астерион, 2014. – 44 с.

ISBN 978-5-00045-084-0

Издание этой книги осуществлено при поддержке
ООО Медицинский гомеопатический «Центр здоровья и реабилитации» (Москва)
www.gomeopatika.ru

Эта книга является продолжением начатой в 2011-2013 гг. публикации русского перевода **«Хронических болезней»** – фундаментального труда основателя гомеопатической медицины Христиана Фридриха **Самуила Ганеманна**. Сохраняя стиль этих публикаций в плане тщательного следования тексту оригинала с одной стороны, и стремления к реконструкции смыслового контекста произведения, созданного почти два века назад с другой, настоящее издание имеет отличие – если предыдущие два выпуска включали **лекарственные патогенезы** антипсорических средств, то настоящее издание содержит **натуральный патогенез** псорической болезни в том виде, в котором он был представлен Ганеманном в I томе «Хронических болезней». Это самое полное из опубликованных Ганеманном описаний клинической картины псорической болезни – центрального, с точки зрения автора, элемента подавляющего большинства форм хронической патологии, включающее 54 симптома латентной и 428 симптомов активной псоры. Для удобства практического использования в клинической работе мы снабдили эти симптомы нумерацией и достаточно подробным комментарием. Перевод осуществлен и выверен по второму, последнему при жизни Ганеманна, немецкому изданию 1835–1839 гг.

В качестве приложения в настоящее издание включена известная таблица **«Взаимоотношения лекарств» Р.Гибсона Миллера**, в которой мы подчеркнули данные, восходящие к текстам лекарственных патогенезов из «Хронических болезней» С.Ганеманна, а также внесли некоторые дополнения и модификации, в том числе графу «Хорошо предшествующие средства», позволяющую существенно сэкономить время при работе с таблицей.

Автор перевода и комментария – Даниил Алексеевич Иванов-Вызго, руководитель **Ганеманновского исследовательского центра** Санкт-Петербургского Общества последователей гомеопатии. Издание рассчитано на практикующих врачей-гомеопатов и на дипломированных специалистов, обучающихся методу гомеопатической терапии.

SAMUEL HAHNEMANN. DIE CHRONISCHEN KRANKHEITEN, IHRE EIGENTHÜMLICHE NATUR UND HOMÖOPATHISCHE HEILUNG. ANTIPSORISCHE ARZNEIEN.
Zweite Aufl. Bd. 1. Dresden und Leipzig 1835.

ROBERT GIBSON MILLER. RELATIONSHIP OF REMEDIES.
London. Homeopathic publisching Co, 1910.

Оглавление

От составителя

Настоящее издание является продолжением начатой в 2011-2013 гг. публикации русского перевода **«Хронических болезней»** – фундаментального труда основателя гомеопатической медицины Христиана Фридриха **Самуила Ганеманна** (1755-1843). Сохраняя стиль двух первых публикаций[1] в плане тщательного следования тексту оригинала, с одной стороны, и стремления к реконструкции смыслового контекста произведения, созданного почти два века назад, с другой, настоящее издание имеет отличие – если предыдущие два выпуска включали **лекарственные патогенезы** антипсорических средств, то настоящее издание содержит **натуральный патогенез** псорической болезни. В настоящем издании он представлен в том виде, в каком был опубликован основателем гомеопатии в заключительной части главы «Природа хронических болезней» в первом томе второго издания «Хронических болезней» (1835). Главным мотивом, побудившим нас опубликовать этот фрагмент «теоретического тома» «Хронических болезней» в виде отдельного издания, было желание предоставить практическим врачам материал, позволяющий выстраивать подход к диагностике и, что особенно важно в гомеопатической клинике, к дифференциальной диагностике псорической болезни. О прочих причинах, касающихся преимущественно текстологической строгости следования ганеманновскому оригиналу, говорится в наших замечаниях «От переводчика», предваряющих текст **«Симптомов псоры»**.

В качестве приложения в настоящее издание включена известная «Т**аблица взаимоотношений лекарств» Роберта Гибсона Миллера** (1862-1919), в которой мы выделили жирным шрифтом данные, восходящие к текстам лекарственных патогенезов из «Хронических болезней» С.Ганеманна, а также внесли некоторые дополнения и модификации, главным из которых считаем графу «Хорошо предшествующие средства», позволяющую существенно сэкономить время при работе с таблицей.

* * *

Авторы перевода – *Даниил Алексеевич Иванов-Вызго* и *Анна Викторовна Фраёнова (Иванова-Дятлова)*. Настоящее издание подготовлено в рамках проекта **Corpus Hahnemannicum**, осуществляемого **Ганеманновским исследовательским центром** Санкт-Петербургского Общества последователей гомеопатии.[2] Руководитель Ганеманновского исследовательского центра и руководитель проекта – *Даниил Алексеевич Иванов-Вызго*. Координатор проектов Ганеманновского исследовательского центра – *Станислав Даниилович Иванов*. Адрес сайта Ганеманновского исследовательского центра в сети Интернет: ***www.corpus-hahnemannicum.ru***

---

[1] *С.Ганеманн. Хронические болезни, их своеобразная природа и гомеопатическое лечение. Антипсорические средства. Избранные лекарственные патогенезы. СПб.: Астерион, 2011.*
С.Ганеманн. Хронические болезни, их своеобразная природа и гомеопатическое лечение. Предисловие о технике гомеопатии. Антипсорические средства. Избранные лекарственные патогенезы-2. СПб.: Астерион, 2013.

[2] Выражаем глубокую признательность *Е.А.Аристовой* за помощь в работе над корректурой рукописи.

СИМПТОМЫ ПСОРЫ

От переводчика

Предлагаемый текст является описанием **клиники псорической болезни** в том виде, в котором оно было представлено Ганеманном в его «Хронических болезнях». Он содержит детальное описание клинической картины развернутых стадий псорической болезни – **латентной** и **активной псоры**. Первая представляет собой скрыто протекающую, компенсированную фазу псорической болезни. Вторая – фазу заболевания в той или иной степени декомпенсации. Существенно, что, по мнению основателя гомеопатии, развернутые стадии псорической болезни являются продуктом **патоморфоза** первичной псоры, развивающимся, главным образом, под воздействием подавляющего ее лечения.

Избранный Ганеманном способ представления клиники активной псоры вполне аналогичен тому, который он использовал для изложения симптомов чистого действия лекарственных средств в «Чистом лекарствоведении» и специальной части «Хронических болезней», где последние представлены в виде **лекарственных патогенезов**, т.е. в виде списка симптомов, сгруппированных по частям тела и системам органов человеческого организма. Эта аналогия позволяет назвать представленный здесь список симптомов псоры **натуральным патогенезом** псорической болезни.

Представляющий особый интерес вопрос о **дифференциальной диагностике псоры и сикоза**, а также **псоры и хронических немиазматических** (т.е., по определению Ганеманна, **псевдохронических**) болезней[1] требует отдельного обсуждения и не мог быть в достаточной мере освещен в настоящем издании. Мы лишь вкратце коснулись его, сделав соответствующие примечания к тем симптомам активной псоры (№№ 75, 216, 266, 356 и 365), которые по не совсем понятным причинам принято воспринимать как симптомы, относящиеся исключительно к проявлениям сикоза.

* * *

Что касается характеристики таких существенных для клинической картины болезни элементов, каковыми являются **инкубационный период**, **продром** и **дебют** псорической болезни, в настоящем издании мы вынуждены ограничиться лишь небольшим фрагментом из первой главы «Хронических болезней»[2]:

> «Обычно требуется 6, 7, 10, возможно, даже 14 дней с момента заражения, прежде чем будет осуществлено трансформирование всего организма, его полное преобразование миазмом *псоры*. И лишь затем, после незначительного или более выраженного вечернего озноба и появляющегося в следующую [за ним] ночь общего жара, заканчивающегося потением (незначительная лихорадка, которую большинство людей относят на счет простуды и поэтому не принимают во внимание), на коже внезапно развиваются[3] сперва мелкие, милиарные, а затем увеличивающиеся чесотные пустулы (пузырьки)[4] * – в первую очередь, в области места первоначального заражения – которые именно и сопровождаются **сладострастным щекочущим** (так сказать, **невыносимо приятным**) **зудом**, неудержимо заставляющим чесать и расчесывать чесотные пузырьки, а если больной заставляет себя удержаться от этого, по коже всего его тела пробегает озноб[5]. **Это потирание и расчесывание** хотя и утоляет [зуд] на короткое время, но потом **на этом месте возникает долго не проходящее жжение**. Поздно вечером и вплоть до полуночи зуд появляется наиболее часто и становится нестерпимым.
>
> * Вовсе не являясь самостоятельным, чисто местным кожным заболеванием, чесотные пустулы надежно подтверждают тот факт, что внутренняя *псора* завершила свое развитие и сыпь является лишь до-

[1] См. в связи с этим ганеманновскую классификацию хронических болезней на **истинные хронические** (хронические миазматические), **псевдохронические** (обусловленные устранимыми факторами) и **хронические ятрогенические** (вследствие агрессивного и / или отвлекающего лечения) в §§74-78 «Органона врачебного искусства».

[2] Эти три абзаца, описывающие инкубационный период, продром и дебют псорической болезни находятся на стр.50 оригинального издания 1835 г. *[S.Hahnemann. Die chronische Krankheiten. 2.Auf. 1.Th. Dresden-Leipzig, 1835. S.50].*

[3] Букв. «разражаются».

[4] В оригинале стоит: Krätzpusteln (Bläschen).

[5] Schauder – «дрожь; озноб; содрогание».

полнением к ней, поскольку эта специфическая сыпь и этот специфический зуд есть выражение заболевания в его естественном, наименее опасном виде.

В первые часы после своего появления эти чесотные везикулы[1] содержат прозрачную, как вода, лимфу, которая вскоре превращается в гной, заполняющий их верхушки.»

* * *

Заслуживающий отдельного внимания вопрос об **этиологии** хронических миазмов вообще и псорической болезни в особенности обсуждается в нашей статье *«Псора и сикоз как герпетическая и папилломавирусная инфекции»*[2], к которой мы и отсылаем заинтересованного читателя, отметив здесь лишь тот факт, что, на наш взгляд, **клиника продрома и дебюта псорической болезни идентична клинике аналогичных стадий простого герпеса**, а не клещевому дерматозу, вызванному чесоточным зуднем, как это нередко указывается.

Необходимо также с сожалением отметить, что вопрос об эволюции интерпретации псоры как патогенетического и нозологического концепта в гомеопатической литературе исследован недостаточно и не всегда корректно в методологическом отношении, т.е. в смысле учета историко-медицинского контекста. В то же время даже предварительный анализ показывает, что термин **«псора»** встречается не только в греческом тексте Ветхого Завета, на что указывает и сам Ганеманн, но и как минимум в двух местах Гиппократова корпуса[3]. Весьма показательным в этом отношении представляется 77ой афоризм **Гиппократа**:[4]

„Если у кого с густой мочой выделяются также отрубевидные вещества, у таких мочевой пузырь страдает чесоткой“.[5]

Очевидно, что перевод этого места вызывает совершенно те же трудности, что и интерпретация смысла термина Krätze в ганеманновских текстах, что и подтверждается невразумительностью комментария переводчика к этому Афоризму:

„Ψωριᾷ [псориа] – здесь разумеется, очевидно, катарр мочевого пузыря […]„[6]

Обычно упускается из вида и то, что формирование терминологического аппарата ганеманновской концепции хронических болезней происходило в эпоху активного становления нозологического мышления в европейской медицине. После чрезвычайно успешной реализации Т.Сиденгамом[7] в его «Observationes Medicae» (1676) нозологического принципа в подходе к острым эпидемическим заболеваниям, случившейся как раз в кульминационный период научной революции XVII века[8], наступивший в XVIII столетии «век Просвещения» ознаменовался многочисленными попытками создания классификаций болезней, из которых наиболее значительными стали «Genera Morborum» К.Линнея[9] (1763), «Nosologia Methodica» Соважа[10] (1763), «Synopsis

---

[1] Krätzbläschen – букв. «чесотные пузырьки», «чесотные везикулы».

[2] *Д.Иванов-Вызго. Теория хронических болезней С.Ганеманна – актуальность и перспективы. Хронические миазмы как базовые инфекции. Псора и сикоз как герпетическая и папилломавирусная инфекции // Холизм и здоровье. 2009. №2. С.12-20.* В тезисном виде материал этой статьи изложен на нашем сайте: *www.corpus-hahnemannicum.ru/miasm.html* .

[3] Письменная фиксация которого происходила, кстати говоря, в тот же исторический период и в том же культурно-географическом контексте, что и создание перевода 70^{ти} толковников.

[4] Пользуясь случаем, выражаем искреннюю признательность за методическую помощь в работе с античными и византийскими медицинскими текстами диакону.Алексию Бельшову.

[5] *Гиппократ. Избранные книги. Пер. В.Руднева. М.: Биомедгиз, 1936. С.714.*

[6] *Там же, с.735-736.*

[7] **Томас Сиденгам** (Thomas Sydenham, 1624-1689) – выдающийся английский врач, «отец английской медицины», «английский Гиппократ». Многие авторы называют его одним из основоположников клинической медицины. Внес существенный вклад в формирование нозологического принципа. Считаются классическими выполненные Сиденгамом описания скарлатины и кори, некоторые нозологические формы носили или носят его имя (сиденгамова скарлатина, сиденгамова хорея); с трудами Сиденгама связано распространение применения хины для лечения малярии. Главные труды: «Медицинские наблюдения касательно течения и лечения острых болезней» *[Observationes Medicae circa Morborum acutorum historiam & curationem. London, 1676]* и «Трактат о подагре и водянке» *[Tractatus de podagra et hydrope. London, 1683]*. Некоторые особенности взглядов Сиденгама на природу болезней – представление о принципиальном несходстве острых и хронических болезней, стремление уяснить природу хронических болезней путем анализа одной, «модельной» нозологической формы – удивительно созвучны идеям Ганеманна, легшим в основу его теории хронических болезней. Кстати сказать, для Сиденгама такой «модельной» патологией стала подагра, игравшая в его дискурсе такую же роль, какую в ганеманновском ходе рассуждений о природе хронических болезней сыграл сифилис. См. также наше примечание к симптому активной псоры №409.

[8] Достаточно сказать, что главы II части «Медицинских наблюдений» Сиденгама посвящены той самой эпидемии чумы 1665-66 гг., скрываясь от которой в родном Вулсторпе **Исаак Ньютон** (1642-1727) пережил известную «историю с падающим яблоком», приведшую в итоге к открытию закона всемирного тяготения.

[9] **Карл Линней** (Carl von Linné, 1707-1778) – основатель современной биологической систематики, введший в широкое употребление бинарную номенклатуру, установивший четкое соподчинение между таксономическими категориями и давший определение биологического вида. Важнейшие труды: «Система природы» (1735) и «Философия ботаники» (1751). Среди медицинских трудов Линнея выделяются *Materia Medica (1749)*, *Clavis Medicinae Duplex* (1776) и упомянутые *«Роды болезней» (Genera Morborum, 1763)*.

[10] **Франсуа Буассье де Соваж де Лакруа** (François Boissier de Sauvages de Lacroix, 1706-1767) – французский врач и ботаник. Предложенная им в «Методической нозологии» *[Nosologia methodica sistens morborum classes, genera et species, juxta Sydenhami mentem et Botanicorum ordinem. Amstelodami, 1763]* классификация болезней приобрела всеевропейскую известность.

Nosologiae Methodicae» В.Куллена[1] (1769). Начало последовавшего за Великой французской революцией «Нового времени» в сфере систематики болезней[2] было ознаменовано появлением «Nosographie philosophique» Ф.Пинеля[3] (1798).[4]

Очевидно что Ганеману были известны труды Линнея, Соважа и Куллена[5], равно как нет никакого сомнения в том, что Ганеманн следил за новаторскими работами Пинеля, поскольку в его статье «Опыт нового принципа нахождения целительных свойств лекарственных веществ» (1796), год публикации которой принято считать годом рождения гомеопатии, читаем:

> «При описании какой-либо болезни часто кажется, что читаешь собрание притянутых воедино историй болезни без упоминания имени, места, времени и т.д., без истинного абстрактно чистого, обособленного характера болезни, отдельно от случайного, […]. Только новейшие, так называемые нозологи[6], пытались дать такие отрывки; их разделение по родам соответствует тому, что я называю своеобразным характером каждой болезни […].»[7]

Совершенно очевидно также, что Ганеманн не вводил термин «псора» в медицинский оборот заново – он имеется и в системе Линнея[8], где составляет 265ый вид (Psora) IV рода (Scabies) XI класса (Vitia), и в классификации Куллена[9], где составляет 148ой род VIII порядка IV класса. Куллен при этом высказывает мнение о синонимичности терминов Psora (у Линнея) и Scabies (у Соважа и Фогеля[10]), которое, возможно, и послужило основанием для отождествления псоры и чесотки в академической медицине позднейшего времени и тем породило путаницу, преследующую гомеопатическую теорию хронических болезней до сего дня.

)27(

265. PSORA. Skabb.	*Puſtulæ* (274). ichoroſæ, eſcharoticæ (280), noctu imprimis pruriginoſæ (64).
266. LIPPITUDO. Surögd.	*Puſtulæ* (274) excoriantes *Palpebrarum* margines.
267. SERPIGO. Reform.	*Puſtulæ* (274) ſiccæ, obſoletæ, ſerpentes, ſubfarinaceo-deſquamantes.
268. HERPES.	*Puſtulæ* (274) eſcharoticæ (280), baſi

«Genera Morborum» К.Линнея. Фрагмент страницы оригинального издания 1763 г. Оцифровано Google. Оригинал в Британской библиотеке (Великобритания). Под номером 265 выделена отдельная нозологическая единица – псора.

Представляется также несомненным, что идея сопоставления **сифилиса** (как эталонного венерического хронического миазматического заболевания) и **псоры** (как центрального невенерического хронического миазматического заболевания) была воспринята Ганеманном из вполне академического медицинского дискурса рубежа XVIII-XIX вв., в том числе из доклада П.Ф.Альёна «О **противовенерических и противопсорических** свойствах кислотвора», опубликованного в I томе «Докладов, обсуждавшихся на заседаниях Медицинского общества соревнования» (1798)[11].

---

[1] **Уильям Куллен** (William Cullen, 1710-1790) – шотландский врач и химик. Всеевропейскую известность в свое время получили его труды, приобретшие статус учебников и практических руководств: *Synopsis Nosologiae Methodicae (1769), First Lines of the Practice of Physic (1777)* и *A Treatise of the Materia Medica* (1789). Как известно, именно работая над переводом последнего в 1790 г., Ганеманн предпринял **хинный эксперимент**, положивший начало гомеопатии.

[2] Мы сознательно говорим о систематике, а не только о классификации болезней. Подробнее о такой потенциально важной для терапии вообще и нозологии в особенности области знаний, каковой является теоретизирование о способах упорядочивающе-систематизирующей деятельности см.: *С.Чебанов. В какой мере Линней не занимался классификацией? // Сборник трудов Зоологического музея МГУ. 2007. Т.48. С.437-454* (в т.ч. список литературы к этой статье).

[3] **Филипп Пинель** (Philippe Pinel, 1745-1826) – знаменитый французский врач, прославившийся реформой психиатрии, в первую очередь гуманизацией режима содержания душевнобольных. В развитии нозологического подхода в терапии заметную роль сыграло его «Философская нозография» *[Nosographie philosophique ou la méthode de l'analyse appliquée a la médecine. Paris, 1797]*.

[4] А в сфере диагностики – становлением клинико-анатомического метода, составляющего сердцевину того, что стали называть «клинической медициной»; подробнее об этом см. *М.Фуко. Рождение клиники. М.: «Смысл», 1998*.

[5] Например, о непосредственном влиянии работ Соважа на стиль теоретических построений Ганеманна см. в учебнике Т.Геннепера и А.Вегенера *[T.Genneper, A.Wegener. Lehrbuch Homöopathie. 3.Auf. Stuttgart, 2011. S.333]*.

[6] Мы склонны считать, что под «новейшими нозологами» следует понимать в первую очередь Пинеля и его школу.

[7] *С.Ганеман. Опыт нового принципа для нахождения целительных свойств лекарственных веществ. Пер. Л.Бразоля. СПб., 1896. С.17-18.*

[8] *C.v.Linné. Genera Morborum, in auditorum usum. Upsaliae, 1763. S.27.*

[9] *W.Cullen. Nosology, or a systematic arrangement of diseases. Edinburgh, 1800. P.185.*

[10] **Рудольф Августин Фогель** (Rudolf Augustin Vogel, 1724-1774) – немецкий врач, видный представитель геттингенской медицинской школы, автор монографии «Определение видов болезней» *[Definitiones generum morborum. Gottingae, 1764]*.

[11] *P.Ph.Alyon. Extrait d'un Mémoire sur les propriétés anti-vénériennes et anti-psoriques de l'oxygène // Mémoires de la Société médicale d'émulation. Vol.I. P.195-198*. Можно считать достоверно установленным знакомство Ганеманна с этой статьей, поскольку именно на нее он ссылается как на источник одного из симптомов чистого действия азотной кислоты (во втором издании «Хронических болезней» это симптом №425 в лекарственном патогенезе Nitri acidum).

Extrait d'un Mémoire sur les propriétés anti-vénériennes et anti-psoriques de l'oxygène.

. . . . Nunc ego mitibus
Mutare quæro tristia. . . . .
Hor. Od. lib. I.

PAR P. PH. ALYON.

La physique, l'anatomie et la chimie ont fait de tels progrès depuis quelques années, qu'il est permis d'espérer que la médecine en retirera bientôt les plus grands avantages, et qu'elle sortira enfin

«Тезисы доклада о противовенерических и противопсорических свойствах кислотвора» П.Ф.Альёна. Фрагмент страницы оригинального издания 1798 г. Оцифровано Google. Оригинал в Библиотеке Медицинского центра Калифорнийского университета (США). Заголовок статьи иллюстрирует тот факт, что уже в конце XVIII века в рамках академического медицинского дискурса существовало соположение и противопоставление сифилиса и псоры, получившее затем развитие в теории хронических болезней С.Ганеманна.

* * *

В источниковедческом отношении **«Симптомы псоры»** являются переводом заключительного фрагмента главы «Природа хронических болезней» первого тома «Хронических болезней» С.Ганемана[1]. Перевод выполнен со второго немецкого издания, вышедшего в свет в 1835 г. Расположение симптомов в предлагаемом тексте идентичны таковым в оригинале. Для удобства практической работы в клинике мы пронумеровали симптомы[2], осуществили разбиение на главы, стараясь при этом придерживаться принципов группировки симптомов, описанных Ганеманном в предисловии к первому тому «Чистого лекарствоведения»[3], и дали этим главам названия (в тексте выделены угловыми скобками [ ]). Поясняющие замечания переводчика и слова, введенные для грамматического согласования, также выделены угловыми скобками. Слова, однозначный перевод которых существенно обеднил бы смысл оригинала, переведены несколькими словами, разделенными косой чертой / . Примечания Ганеманна, которые в оригинальном издании организованы в виде постраничных сносок, у нас помечены звездочками * и включены в основной текст.

Следует отметить, что наш перевод не является первым переводом этого текста С.Ганеманна на русский язык. В течение последних двадцати лет вышли в свет два русских перевода первого тома «Хронических болезней». Первый из них издан в 1993 г. московским гомеопатическим центром «ОЛЛО»[4], причем, как отмечено в предисловии редакторов, коллектив под руководством А.З.Островского использовал при переводе «как испанский, так и немецкий и английский варианты издания книги». Второй выполнен с английского языка под редакцией В.М.Захаренкова и опубликован в 2000 г. смоленским издательством «Гомеопатическая медицина»[5]. Полная версия этого издания предоставлена издательством порталу «Мир гомеопатии» (сайт московского «Центра гомеопатии» / Гомеопатический Центр здоровья и реабилитации; адрес в сети Интернет – *www.homeopatica.ru*) и находится в свободном доступе.

Пионерский характер этих публикаций очевиден – фундаментальный труд основателя гомеопатии, увидевший свет в первой половине XIX века до этого ни разу не переводился на русский язык. Несомненным является также существенное влияние, оказанное этими публикациями на прогресс теории и практики гомеопатической терапии в России и ряде других стран, где наши практикующие коллеги активно пользуются русским языком.

В то же время приходится с сожалением отметить недостаток, общий для обоих этих изданий. Сущность его заключается в неполном количественном и качественном соответствии списка симптомов псоры, приводящихся в изданиях «ОЛЛО» и «Гомеопатической медицины», как друг другу, так и оригиналу. Так, во втором издании «Die chronischen Krankheiten» (1835) Ганеманн приводит 54 симптома латентной псоры. В издании «ОЛЛО» – 41 симптом латентной псоры[6].

Симптомов активной псоры в оригинале насчитывается 428. В издании «ОЛЛО» их 411[7], причем целый ряд авторских комментариев Ганеманна не имеет в тексте соответствующих им симптомов. В издании смоленской «Гомеопатической медицины» – 409 симптомов активной псоры.

Анализ текстов переводов и сопоставление с оригиналом показывают, что причиной таких несоответствий являются не только слияние симптомов, когда в одной рубрике оказывается несколько симптомов, выделенных в оригинале в разные рубрики, но и произвольное разбиение некоторых оригинальных рубрик в текстах переводов. Некоторые рубрики от-

---

[1] *S.Hahnemann. Die chronische Krankheiten. 2.Auf. 1.Th. Dresden-Leipzig, 1835. S.58-100.*

[2] Это, в частности, позволило подсчитать, что Ганеманном описано 54 симптома латентной псоры и 428 симптомов активной псоры.

[3] *S.Hahnemann. Reine Arzneimittellehre. 3.Auf. 1.Th. Dresden-Leipzig, 1830. S.7-9.*

[4] *Самуель Ганеман. «Лечение хронических болезней и гомеопатическая доктрина». М.: «Ресурс», 1993.*

[5] *Самуэль Ганеман. «Хронические заболевания». Смоленск: «Гомеопатическая медицина», 2000.*

[6] Т.к. симптомы №№ 1с, 28, 29, 30 и т.д. до № 37 включительно отсутствуют, а симптомы №№ 1d и 1e, 1f и 1g, 9-11, 12-13, 18-19 объединены.

[7] Причем они не выделены в отдельный раздел, а включены, по неясным причинам, в раздел «Симптомы латентной псоры».

сутствует совсем[1]. Отчасти это связано с дефектами английских переводов, послуживших источниками для публикаций на русском языке. Так, например, в классическом переводе Л.Тэфела (американское издание 1896 г.)[2] отсутствует симптом активной псоры №26, что привело к сбою в привязке авторских примечаний Ганеманна к ближайшим последующим симптомам. В этом же издании симптомы №361.f и 361.g объединены в один.[3]

Эти неточности побудили нас предпринять попытку сделать новый перевод этого классического текста С.Ганеманна. Определенную роль сыграло также наличие некоторых разночтений в текстах как английских, так и русских переводов: то, что в одном переводе прочтено как «удушье», в другом читается как «астма», «опухоль» одного перевода в другом звучит как «опухание», «живот» – как «подчревье», «звон» – как «шум», «мозоль» – как «гиперкератоз» и т.д. В итоге сложилось впечатление, что только непосредственное обращение к оригиналу (с максимально возможным учетом эволюции словоупотребления, происшедшего в немецком языке со времени создания «Хронических болезней») может дать адекватное прочтение ганеманновского текста.

При работе над предлагаемым переводом мы опирались на те же методологические принципы, что и при подготовке публикаций избранных лекарственных патогенезов антипсорических средств, поэтому, во избежание повторов, отсылаем читателя к соответствующему материалу наших предисловий к этим изданиям[4]. Отметим лишь, что под часто упоминаемым здесь словарем Павловского подразумевается следующее издание: *I.Pawlowsky's Deutsch-Russisches Wörterbuch. 3.Auf. Riga, 1888*.

* * *

---

[1] Например, симптомы активной псоры №№ 5, 18, 52, 309, 327, 330 в издании «ОЛЛО», №№ 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 322, 323, 324, 375, 376, 377, 378 в издании под ред.В.Захаренкова.

[2] *S.Hahnemann. The Chronic Diseases, Their Peculiar Nature and Their Homoeopathic Cure. Translates from the Second Enlarged German Edition of 1835 by Prof. Louis Tafel; with Annotations by Richard Hughes, MD. Philadelphia, 1896*.

[3] Отдельную трудность в унификации текстов симптомов псоры в разных изданиях играет то, что ни в одном из известных нам переизданий «Хронических болезней» на немецком, английском и русском языках ни разу не была предпринята попытка пронумеровать эти симптомы и тем задать некий стандарт, который позволил бы избежать ошибок в дальнейшем.

[4] См. *С.Ганеманн. Хронические болезни, их своеобразная природа и гомеопатическое лечение. Антипсорические средства. Избранные лекарственные патогенезы. СПб.: Астерион, 2011. С.13-15* и *С.Ганеманн. Хронические болезни, их своеобразная природа и гомеопатическое лечение. Предисловие о технике гомеопатии. Антипсорические средства. Избранные лекарственные патогенезы-2. СПб.: Астерион, 2013. С.9-16.*

Самуил Ганеманн. **СИМПТОМЫ ПСОРЫ**

Существует множество признаков *псоры*, постепенно развивающейся, но до времени дремлющей[1] внутри, пока она не разразится в четко определенную болезнь. Но у одного человека не обнаруживаются сразу все такие признаки; у кого-то их будет больше, у другого – меньше. Одни признаки могут с течением времени заменяться другими, некоторые могут вообще не проявляться, в зависимости от особенностей конституции того или иного индивидуума и внешних обстоятельств.

[Симптомы латентной псоры]

1 В основном у детей:

a. частый выход аскарид и остриц; нестерпимый зуд в прямой кишке, вызванный последними;

b. частое вздутие живота;

c. то ненасытный голод, то отсутствие аппетита;

d. бледность лица и вялость/ дряблость мышц;

e. частое воспаление глаз;

f. опухание шейных желёз/ лимфоузлов (скрофулез, золотуха);

g. потение головы, вечером после засыпания.

2 Носовые кровотечения у девушек и юношей (реже у взрослых), часто очень сильные.

3 Обычно руки либо холодны, либо имеются потные ладони (жар/ жжение в ладонях).

4 Холодные и сухие либо же дурно пахнущие потные ноги (жар/ жжение в подошвах).

5 Руки либо кисти, ноги либо ступни немеют по малейшему поводу.

6 Часто сводит икроножные мышцы, (мышцы рук и кистей).

7 Безболезненные подергивания отдельных мышц в различных частях тела.

8 Частый или длительный сухой насморк, или текучий насморк, или катар* (либо же неподверженность насморку даже при сильнейшей расположенности к прочим хроническим недомоганиям такого рода).

* Не относятся к этой категории эпидемические острые респираторные заболевания[2], поражающие почти всех, даже самых здоровых людей (например грипп, инфлюенца).

9 Длительная заложенность одной или обеих ноздрей.

10 Нарывание ноздрей (болячки на носу).

11 Тягостное ощущение сухости в носу.

12 Частые воспаления горла, частая охриплость.

13 Отрывистое покашливание по утрам.

14 Частые приступы одышки со стеснением в груди.

15 Легко возникающие последствия охлаждения (либо всего тела, либо только головы, горла, груди, живота, стоп, например, на сквозняке*) (обычно [в сочетании] с потливостью этих частей тела), и множество других, нередко продолжительных, недомоганий после действия холода.

*Хотя сквозняки и влажный холод могут быть неприятны людям, не имеющим псоры, они не простужаются от них, и у них не возникает последующих осложнений.

16 Легко надрывается/ надсаживается [от поднятия или переноски] даже незначительных тяжестей; часто растяжения возникают при вытягивании вверх руки или когда тянется руками за каким-либо высоко расположенным предметом (а также множество недомоганий в результате этого мышечного растяжения, часто незначительного, как то, головная боль, тошнота, упадок сил, тянущая боль в мышцах затылочной части шеи и спины и т.д.).

17 Частые односторонние головные или зубные боли даже от незначительных эмоциональных расстройств.

18 Часто – быстропреходящие приливы жара с покраснением лица, нередко с некоторой тревожностью.

19 Частое выпадение волос на голове, сухость волос, обильная перхоть на волосистой части головы.

20 Склонность к рожистым воспалениям то тут, то там.

21 Менструальные нарушения, нерегулярность менструаций, менструации чересчур обильные, чересчур скудные, слишком ранние, слишком поздние, слишком длительные, слишком водянистые, в сочетании с различными телесными недомоганиями.

22 Вздрагивание/ подергивание конечностей при засыпании.

23 Усталость утром при пробуждении; сон не освежает/ не приносит бодрости.

24 Утренняя потливость, в постели.

25 Выраженная потливость в течение дня, даже при незначительном движении (или неспособность потеть).

26 Белый, или, по крайней мере, очень бледный язык, или еще чаще – изборожденный

[1] «Признаки, симптомы дремлющей псоры» (der Zeichen der schlummernden Psora) – буквальный перевод; в дальнейшем мы используем принятый в русской гомеопатической литературе и эквивалентный по смыслу оборот «Симптомы латентной псоры».

[2] Букв. – «насморочные лихорадки и катары».

трещинами.

27 Обильная слизь в горле.

28 Плохой запах изо рта, часто или почти постоянно, особенно утром и во время месячных; ощущаемый либо как пресный, или же кисловатый, или как при испорченном желудке, или же затхлый, а также гнилостный.

29 Кислый привкус во рту.

30 Утренняя тошнота.

31 Ощущение пустоты в желудке.

32 Отвращение к вареной горячей пище, особенно к мясу (преимущественно у детей).

33 Отвращение/ неприязнь к молоку.

34 Ночью или утром – сухость во рту.

35 Частые или ежедневые рези в животе (особенно у детей), чаще утром.

36 Крепкий, обычно с задержкой более одного дня, узловатый стул, часто покрытый слизью (либо почти постоянно жидкий, как при поносе, забродивший стул).

37 Венозные/ геморроидальные узлы заднего прохода; отхождение крови со стулом.

38 Отхождение слизи из заднего прохода с калом или без.

39 Зуд ануса.

40 Темная моча.

41 Опухшие, расширенные сосуды на ногах (варикозные узлы, варикозные вены).

42 Ознобления[1] и боли как при ознoблении при отсутствии сильного холода зимой, и даже летом.

43 Боль в подошвенных мозолях/ бородавках[2], даже при отсутствии давления обуви.

44 Предрасположенность к подворачиваниям[3], растяжениям или вывихам тех или иных суставов.

45 Потрескивание, хруст при движениях в одном или нескольких суставах.

46 Тянущие, создающие напряжение/ натягивающие боли в шее, спине, конечностях и особенно в зубах (в сырую, ненастную погоду, при северо-западном и северо-восточном ветрах[4], после охлаждения, подъема чрезмерных тяжестей, неприятных эмоций и т.д.).

47 Возобновление болей и недомоганий в покое и их исчезновение во время движения.

48 Большинство недомоганий появляется ночью и усиливается при низком барометре, при северном и северо-восточном[5] ветрах, зимой и ближе к весне.

49 Беспокойные, пугающие или, по крайней мере, чересчур яркие, живые сновидения.

50 Нездоровая кожа; каждое незначительное повреждение нагнаивается; потрескавшаяся кожа на кистях рук и на нижней губе.

51 Частое возникновение фурункулов, частый панариций.

52 Сухость кожи конечностей: плеч [рук от плеча до локтя], бедер, а также [кожи] щёк.

53 Грубые, шершавые, шелушащиеся участки кожи в различных местах, в которых временами возникает сладострастный зуд, а после почесывания – жжение.

54 В разных местах изредка появляются единичные пузырьки с нестерпимым сладострастным зудом, верхушки которых вскоре заполняются гноем, в них после почесывания возникает ощущение жжения; они могут появиться на пальце, запястье или еще где-либо.

Будучи подвержен единичным или множественным страданиям такого рода, даже проявляющимся часто или весьма часто, человек продолжает считать себя здоровым, да и окружающие считают его таковым. При этом он может долгие годы вести вполне сносную жизнь и довольно беспрепятственно отправлять свои обязанности, пока он юн или находится в цветущих летах и пока обстоятельства его не гнетут, средства его достаточны, живет он без лишений и горя и не утруждается сверх сил, в особенности же если душевный склад его располагает к веселости, невозмутимости, терпению и довольству. Тогда *псора* (внутренняя зудная немочь[6]), будучи через единичные или множественные проявления вышеперечисленных симптомов заметна знатоку, может долгие годы дремать внутри, не повергая человека в стойкую хроническую болезнь.

Но и при этих этих благоприятных внешних обстоятельствах у человека в зрелых годах даже ничтожные поводы (умеренные неприятности, простуда, погрешности питания и т.д.) часто могут послужить [достаточно] **сильным импульсом для [развития] болезни (хотя бы и краткой)**: сильной колики, воспаления в груди, в горле, рожи, лихорадки и тому подобных пароксизмов болезней, сила которых зачастую несоизмерима с умеренностью вызвавшей

[1] Frostbeulen und Frostbeulen-Schmerz. Имеется в виду, что те или иные части тела легко мерзнут, вплоть до появления в них болезненных ощущений.

[2] Hüneraugenschmerz. См. примеч. к симптому №356 активной псоры.

[3] verknicken – подворачивать, подламывать; этот глагол используется Ганеманном в оборотах типа «подвернуть ногу» и т.п.

[4] Т.е., вероятно, при приходе циклона, что всегда сопровождается повышением атмосферного давления (ср. примеч. к симптому №48).

[5] Низкое атмосферное давление зимой обычно сочетается с холодным сухим ветром; это – признак антициклона. Для Санкт-Петербурга это восточный, северо-восточный и, реже, северный ветер.

[6] Inneres Krätz-Siechthum.

их причины. Подобное происходит в большинстве случаев в осеннее и зимнее время, но часто случается и весной.

Там же, где особа — будь то ребенок или взрослый — с дремлющей внутри ***псорой***, пусть даже имеющая вид полного здоровья, попадает в обстоятельства, противоположные описанным благоприятным, например, если ее самочувствие и весь организм потрясен и ослаблен эпидемической лихорадкой или заразной острой болезнью*: оспой, корью, коклющем, скарлатиной[1], милиарной пурпурой[2] и т.д., или же тяжелой травмой: ударом, падением, ранением, сильным ожогом, переломом руки или ноги, [или же] тяжелыми родами, долгим пребыванием на ложе болезни **(совокупно с действием неправильного и ослабляющего аллопатического лечения),** — если сидячая жизнь в мрачном, душном помещении ослабляет жизненную силу, печаль о смерти дорогих близких гнетет душу, или будничные тревоги и обиды делают жизнь горькой; или наступает недостаточность в пище и отсутствие необходимого и насущного, и жалкая и скудная пища угнетает дух и лишает сил; — тогда пробуждается дремавшая доселе *псора* и, углубляясь, ширясь и учащаясь в своих симптомах, превращается в тяжкое страдание; разражается и ухудшается **(более всего при содействии ослабляющего и изнуряющего, превратного аллопатического лечения)** одна из безымянных (псорических) хронических болезней**, [развивающаяся] с течением времени, почти не отступая, часто до чудовищной степени, если только не вмешаются благоприятные для больного внешние обстоятельства, которые умерят ход болезни.

* В конце острой лихорадки нередко происходит вспышка старой, давно обитавшей в теле *псоры*, словно бы вызванная этой лихорадкой и имеющая вид зудящих высыпаний. Врачи называют ее новым почесушным заболеванием[3] этого наполненного дурными соками *(подумать только!)* тела, потому что они ничего не знают о псоре, длительно дремлющей в организме многих людей. Но почесуха не может сама собой возникать или создаваться в отдельном человеке, так же как ни у кого не может сама собой без предварительного заражения появляться человеческая или коровья оспа, корь, венерическая шанковая болезнь и т.д.

** То или другое направление задается прирожденной телесной конституцией, благоприобретенным собственным образом жизни, собственным душевным устройством, часто обусловленным воспитанием, или же тем или другим наиболее чувствительным или ослабленным членом тела; соответственно зудная немочь приводит к возникновению того или другого недуга, развиваясь именно в этой части организма и именно таким образом. Гневливый, мрачный душевный склад неимоверно способствует вспышкам *псоры*, так же как и предшествовавшая изнуренность частыми беременностями, чрезмерным кормлением грудью, непомерными тяготами, неуместным агрессивным врачебным вмешательством, невоздержанностью и распутным образом жизни. Внутренняя зудная немочь, как уже говорилось, имеет такую удивительную природу, что при благоприятных внешних обстоятельствах она долгое время может оставаться как бы связанной и утаенной, так что годы, долгие годы человек может казаться поверхностному наблюдателю здоровым, пока не случится обстоятельств, которые окажутся неблагоприятны для тела или для духа, или же для того и другого, и которые подобно вражескому нашествию пробудят дремлющее внутреннее зло и дадут пищу его росткам. Ни знакомые, ни врач, ни даже сам пациент не смогут понять, как вдруг могло рухнуть такое здоровье. Приведу несколько примеров, которые дал мне собственный опыт. Например, вслед за простым переломом ноги после пяти-шести недель постельного режима [у пациента] развиваются болезни другого рода, источник которых невозможно угадать; болезненные состояния, которые возвращаются после их устранения и, даже при полноценном питании, при каждом новом возвращении усиливаются, особенно осенью (зимой) и весной, и, усиливаясь год от года, превращаются в продолжительные страдания. Стремление больного избавиться от них, не заместив их, в результате действий врачей-аллопатов, какой-нибудь новой, худшей хворью, оказываются тщетными; напрасны и советы врачей, к которым он обращался до сих пор, и лечение минеральными ваннами. Примеров подобных неприятных случайностей, пробуждающих спавшую до поры (и, может быть, очень долго спавшую) *псору* (внутреннюю зудную немочь) и дающих начало ее бурным проявлениям, можно привести великое множество. Часто дело выглядит так, что тяжелейшие страдания, следующие друг за другом, не обнаруживают ни малейшей связи с первоначальным событием, так что ни один разумный человек не станет рассматривать его [это событие] как достаточную причину этих хронических страданий, а должен будет признать существование общего, более глубокого их источника, который ныне дает о себе знать.

Например, молодая и, на первый взгляд и по всем общепринятым меркам, здоровая женщина (в детстве зараженная *псорой*) имела несчастье на третьем месяце беременности быть опрокинутой экипажем, последствием чего, кроме незначительных травм и пережитого

---

[1] В оригинале в этом месте названа «Scharlachfieber» – буквально «скарлатинозная лихорадка». Характерно, что именно так – Febris Scarlatina (лат. «пурпурная лихорадка») – названа посвященная скарлатине глава в IV части «*Observationes Medicae*» Т.Сиденгама.

[2] Purpurfriesel – «пурпуровая просовидная сыпь» (Павловский, 1888). Очевидно, что это та нозологическая форма, которую Ганеманн в примечании к §73 «Органона» противопоставляет «сиденгамовой гладкой скарлатине» (т.е. собственно скарлатине в сегодняшней терминологии):

> «После 1801 года наши страны были посещены горячкою с просовидными пятнами (Purpur-Friesel, *Roodvonk*), которую врачи приняли за настоящую скарлатину, хотя первая много разнится от последней в своих припадках и хотя лекарство и предохранительное средство от скарлатины заключается в аконите, а от горячки с прособразными пятнами, напротив того, в белладонне. Скарлатина никогда не показывается иначе, как эпидемически; но другая является всегда спорадически. Впрочем, в последние годы обе эти болезни, по-видимому, соединились в одну новую лихорадочную сыпь, против которой ни Belladonna, ни Aconitum не действуют гомеопатически» *[пер.Сорокина, 1884]*.

Определенный интерес в этой связи может также представлять опубликованная Ганеманном в 1821 г. во «Всеобщем немецком обозревателе» заметка «Врачебный совет о милиарной пурпуре» *[Aerztlicher Rath im rothen Friesel // Allgemeiner Anzeiger der Deutchen. 1821. №144]*.

[3] Krätze.

страха, стали преждевременные роды, вызвавшие потерю крови и довольно сильно сказавшиеся на ее самочувствии. Однако через несколько недель молодой организм несколько оправился, и уже, казалось бы, можно было предсказывать скорое и прочное выздоровление, как вдруг известие о смертельно опасной болезни любимой сестры, жившей в разлуке с нею, вновь повергает молодую женщину в нездоровье, но ее прежнее болезненное состояние, со свойственными для него нервными недомоганиями и судорогами, усугубляется и делает ее по-настоящему больной. Впрочем, вскоре от сестры приходит утешительная весть, а потом и добрая. Наконец, полностью выздоровевшая сестра сама ее навещает. Но молодая больная остается по-прежнему больной, и даже если одну-две недели она кажется выздоровевшей, все же страдания возвращаются без всякого видимого повода. Каждые новые роды, даже счастливые, каждая ветреная зима добавляют к старым недомоганиям новые, или же старые сменяются, как кажется, другими, но еще более тяжкими, так что мы видим перед собой настоящую хроническую больную, если к тому же учтем тот факт ,что даже сила молодости вкупе с благоприятными условиями жизни не смогла изгладить последствия тех единственных преждевременных родов и тем более то, что дурное впечатление от печального известия не изгладилось не только новой, благоприятной вестью, но даже и непосредственным появлением полностью выздоровевшей сестры.

Если причина всегда соразмерна своему следствию, действие — противодействию, как мы видим это в природе, то причину, по которой после устранении вредного воздействия на здоровье болезни не только продолжаются, но и год от года усиливаются, следует усматривать в явлениях иного, более высокого порядка. Таким образом, те два прискорбных события (преждевременные роды и печальное известие), миновав, не могли служить достаточной причиной для последующего хронического заболевания; они могут рассматриваться только как толчок, повод для развития уже имевшейся, но до поры пребывавшей в спящем состоянии враждебной силы высшей важности.

Так, мы наблюдаем, как крепкий, здоровый на вид (несмотря на некоторые заметные только знатоку знаки внутренней *псоры*) купец после нескольких торговых неудач постепенно допускает свое состояние до упадка, почти до банкротства, и сам постепенно впадает в нездоровье, а наконец и в настоящую болезнь. Однако смерть богатого родственника и крупный выигрыш в лотерею с лихвой покрывают его торговые убытки. Он становится состоятельным человеком — но несмотря на это, его болезнь не только продолжается, но и год от года усиливается, несмотря на все рецепты врачей, несмотря на все посещения знаменитых водных [курортов] (или скорее благодаря тем и другим).

Благонравная девушка, считающаяся вполне здоровой, если не принимать во внимание симптомов внутренней *псоры*, принуждается к замужеству, которое делает ее душу глубоко несчастной, и в той же мере стадает и ее телесное здоровье, причем без намека на венерическое заражение. Ни одно аллопатическое средство не уменьшает ее прискорбных страданий, которые все усложняются. Но в разгар ухудшения, спустя год, проведенный в страданиях, виновник ее несчастья, ненавистный супруг, внезано взят смертью, и она, как кажется, возвращается к жизни с уверенностью в избавлении от источника всех страданий, телесных и душевных, и надеется на скорое исцеление; на это же надеются вместе с ней и все ее друзья, так как причина ее болезни лежит в могиле. Действительно, она быстро выздоравливает; но она остается болезненной, чего никто не ожидал. Несмотря на всю силу молодости, приступы болезни очень редко оставляют ее, и даже год за годом все более обостряются (причем в самые неблагоприятные/ суровые[1] месяцы).

Некая невинно заподозренная особа, ранее казавшаяся вполне здоровой, если не считать симтомов латентной *псоры*, будучи втянута в длительный уголовный процесс, несколько раз в течение этих тяжелых месяцев впадает в болезненные состояния. Но наконец ее невинность признана и она торжественно оправдана. Следовало бы ожидать, что это счастливое, умиротворяющее событие вдохнет в нее новую жизнь и избавит от всех недугов. Но этого не происходит. Она продолжает страдать от приступов болезни, которые возобновляются то через краткие, то через более долгие промежутки и с годами все более усиливается, особенно в зимнее время года.

Как?! Если то отвратительное происшествие было причиной, действительной причиной тех недугов, не должно ли было вслед за устранением этой причины исчезнуть также и следствие — болезнь? Но недуги не прекращаются; они возобновляются, они даже усиливаются со временем, и становится ясно, что те ужасные события не могли быть достаточной причиной теперешних страданий и жалоб — становится очевидно, что они лишь дали повод и начало к развитию немочи, доселе таившейся внутри.

Распознавание этого старого, столь распространенного внутреннего врага и наука побеждать его основываются на знании того, что в большинстве случаев причиной этих страданий, которые даже наисовершеннейшие организмы не могут победить своими силами и которые покоряются только врачебному искусству, является обитающая внутри зудная немочь *(псора)*.

Но даже если благоприятные обстоятельства и укротят порывистый ход разразившейся болезни, то все же до сих пор неизвестно средство, которое надолго восстановило бы истинное здоровье, и обычные аллопатические лечения со всеми их агрессивными, несообразными средствами — ваннами, ртутью, синильной кислотой, йодом, дигиталисом, хиной, голоданием и прочими модными средствами — только ускорят приход смерти – конца всех необлегчимых врачами страданий.*

* То или другое направление задается исходной/ прирожденной телесной конституцией, благоприобретенным собственным образом жизни, собственным душевным устройством или же той или другой наиболее чувствительной или ослабленной частью тела; соответственно зудная немочь приводит к возникновению того или другого недуга, развиваясь именно в этой части организма и именно таким образом. Гневливый, мрачный нрав неимоверно способствует вспышкам *псоры*, так же как и предшествовавшая изнуренность частыми беременностями, чрезмерным кормлением грудью, непомерными тяготами, агрессивным врачебным вмешательством, невоздержанностью и распутным образом жизни.

Лишь только совершится, под воздействием указанных неблагоприятных обстоятельств, переход *псоры* из дремлющего и связанного состояния к пробуждению и вспышке, и больной предаст себя вредоносной деловитости врача-аллопата, который

[1] По-видимому, в отношении климатических условий, т.е. в осенне-зимний период.

мнит, что ему пристало по должности и по ремеслу его обрушивать на больного весь стенобитный арсенал своих грубых сильнодействующих средств и губительных методов, что и видим мы ежедневно с прискорбием, то стань жизненные условия больного и все его обстоятельства сколь угодно благоприятны, ухудшение болезни будет происходить своим чередом, и спасения [для больного, находящегося] в таких руках, не будет.

Провозвестником пробуждения внутренней *псоры*, ранее дремавшей, латентной и державшейся (благодаря доброму телесному составу и благоприятным обстоятельствам) как бы в связанном состоянии, и ее разгорания в серьезный недуг и немочь является усиление перечисленных выше признаков, указывающих на дремлющую *псору*, и бесчисленное количества различных других знаков и жалоб — различных из-за различного телесного сложения людей, разной наследственной расположенности, разных ошибок воспитания, привычек, образа жизни и питания, разных занятий, духовных устремлений, нравственных устоев и т.д. —

При зудной немочи, развивающейся в очевидную вторичную болезнь, проявляются следующие симптомы, какие я непосредственно наблюдал в случаях болезней, которые я сам с успехом лечил и которые достоверно коренятся в чесотном заражении[1], и которые притом ни в коем случае не смешивались ни с венерической болезнью[2], ни с кондиломатозным недугом[3]. Я скромно удовольствуюсь тем, что опыт многих других [исследователей] даст им продвинуться значительно далее меня.

Я лишь напомню, что среди приведенных симптомов встречаются иногда совершенно друг другу противоположные. Причины этого в том, что при разном телосложении вспышки внутренней *псоры* проявляют себя по-разному. Все же одна разновидность [симптомов] встречается гораздо реже, нежели другая, и это не создает большого препятствия в лечении.

[Симптомы активной псоры]

[Общемозговые]

1 Головокружение, шатается при ходьбе.

2 Головокружение: когда закрывает глаза, все вокруг кружится вместе с ним, в то же время мутит.

3 Головокружение: резко обернувшись – чуть не падает.

4 Головокружение: словно толчок в голове, от которого на мгновение лишается чувств.

5 Головокружение с частыми отрыжками.

6 Головокружение, при взгляде вниз, иногда даже когда просто смотрит на пол, или при взгляде вверх.

7 Головокружение при ходьбе по неогороженному с обеих сторон пути, по открытому пространству.

8 Головокружение; кажется себе то слишком большим, то слишком маленьким, или же такими кажутся другие предметы.

9 Головокружение, напоминающее обморок.

10 Головокружение, переходящее в бессознательное состояние.

11 Осовелость/ оглушенность с неспособностью думать и выполнять умственную работу.

12 Она не может контролировать свои мысли.

13 Временами все ее мысли словно исчезают (сидит, будто погруженный в раздумья).

14 Осовелость и одурелость[4] в голове от свежего воздуха.

15 Временами темнеет и чернеет в глазах или совсем перестает видеть, при ходьбе, наклоне или выпрямлении из наклона.

[Голова]

16 Прилив крови к голове.*

* При этом часто портится настроение, сопровождаясь тревогой и отвращением к труду.

17 Жар в голове (и в лице).*

* Нередко с холодностью кистей и стоп.

18 Холод и давление в верхней части головы.*

* Обычно сопровождается тревогой.

19 Тупая головная боль, как утром сразу после пробуждения, так и после полудня при интенсивной ходьбе или когда громко говорит.

20 Головная боль, односторонняя, с определенной периодичностью (через 28, 14 или меньшее число дней), чаще в полнолуние или в новолуние, или же после эмоционального возбуждения, после охлаждения и т.д.; давящая или другая боль в верхней части или внутри

[1] Krätz-Ansteckung; «Ansteckung» - букв. «заражение» - подчеркивает инфекционный характер зудной немочи (Krätz-Siechthum), многократно используемой Ганеманном как синоним для псорической болезни.

[2] Lustseuche – венерическая болезнь, сифилис; от Lust – желание, в т.ч. похоть, Seuche – заразная болезнь.

[3] Feigwarzen-Uebel – букв. «болезнь фигообразных бородавок», кондиломатоз. Этот термин многократно используется Ганеманном как синоним для хронического сикотического миазма.

[4] dämisch – букв. «глупый; нелепый; бестолковый».

головы, или же сверлящая боль над глазом.

* При этом часто сильное внутреннее беспокойство и тревога, особенно ощутимые внизу живота, отсутствие стула или же частый, скудный стул, сопровождающийся тревожностью; тяжесть в конечностях, дрожь во всем теле, нервное напряжение с повышеной раздражительностью и чувствительностью; глаза не выносят света, они слезятся, иногда и опухают; стопы холодные; временами присоединяется хронический насморк; часто – озноб, затем вскоре скоротечный жар. Вдобавок отмечается постоянная тошнота, временами с позывами на рвоту, и рвота; больной лежит, будто оглушенный, или же тревожно мечется из стороны в сторону. Приступы длятся от 12 до 24 или более часов; после них появляются либо сильное изнурение с тоскливым настроением, либо ощущение напряжения во всем теле. Перед приступами часто наблюдается подергивание конечностей во время сна и пробуждение в испуге, тревожные сновидения, скрежетание зубов во сне и подверженность испугу от любого неожиданного звука.

21 Ежедневная головная боль в определенные часы, например, пронизывающая боль в висках.

* Которые также временами припухают, со слезоточивостью одного глаза.

22 Приступы пульсирующей головной боли (например, во лбу) с такой сильной тошнотой/ дурнотой, что может упасть, а также со рвотой; начинаются рано вечером, повторяются каждые 14 дней, или около того.

23 Головная боль, словно раскалывается[1] череп.

24 Тянущая головная боль.

* В некоторых случаях – тянущая боль от тыльной части шеи к затылку, иногда также по всей голове и лицу, которе часто при этом становится одутловатым, причем голова болит при прикосновении, нередко сочетается с тошнотой.

25 Резкие головные боли (распространяющиеся в уши).*

* Обычно при ходьбе, особенно при ходьбе и движениях после еды.

26 Пронизывающие боли в голове (распространяющиеся в уши).*

* При этом часто темнеет в глазах.

27 В головном мозге – различного рода шум, гул, рокот, пение, вой или свист [ветра], громовые раскаты и т.п.[2]

28 Обильная перхоть на волосистой части головы, с зудом или без него.

29 Сыпь на голове; парша, злокачественный струп с большей или меньшей толщины корками, с чувствительным покалыванием, когда на каком-либо участке кожи должно появиться мокнутие; мокнутие сопровождается сильным зудом; все темя болезненно чувствительно к свежему воздуху; при этом отмечается затвердение и опухание лимфоузлов затылочной части шеи.

30 Сухость/ иссушенность волос.

31 Волосы сильно выпадают, более всего на лбу, темени и макушке (плешь) либо формируется облысение отдельных участков.

32 Под кожей головы появляются и проходят болезненные вздутия, словно желваки и круглые опухоли.*

* Которые также изредка могут нагнаиваться.

[Лицо][3]

33 Ощущение стягивания кожи головы и лица.

34 Бледность лица во время первого сна, с синевой под глазами.

35 Часто покраснение и жар лица.*

* При этом он также чувствует себя совсем слабым и утомлённым, или у него появляется тревожность и потливость верхней части тела; временами зрение становится неясным/ мутным, все темнеет перед глазами, настроение становится печальным; при этом ощущение переполненности/ полноты в голове и жжение в висках.

36 Желтушный, желтый цвет лица.

37 Землистый/ землисто-бледный, желтушный цвет лица.

38 Рожистое воспаление лица.*

* В некоторых случаях с выраженной лихорадкой, иногда также со жгуче-зудящими, колющими, наполненными жидкостью пузырями на лице, которые превращаются в струпья (пустулезная рожа).

[Глаза]

39 Давящая боль в глазах, особенно поздно вечером; он принужден зажмурить глаза.

40 Он не может долго смотреть на один предмет, поскольку тогда всё мерцает перед глазами; кажется, будто предметы движутся.

41 Веки, особенно утром, будто «замкнуты»: не может открыть их (в течение нескольких минут, иногда часов); веки тяжелые, будто парализованные, или спастически сомкнуты.

42 Глаза чрезвычайно чувствительны к дневному свету; они болят от него и непроизвольно закрываются.*

* Обычно с более или менее выраженным воспалением.

43 Ощущение холода в глазах.

44 Углы глаз наполнены гнойной слизью (глазными выделениями).

45 Края век обильно покрыты сухими корочками.

46 По краям век воспаление единичной или нескольких мейбомиевых желез (ячмень).

47 Различных видов воспаление глаз.*

* Свищ слезной железы, вероятно, не имеет иной причины возникновения, чем зудная немочь.

---

[1] Auseinanderginge – букв. «разойдется» (например, по швам).

[2] Примечательно, что такой распространенный симптом как «звон в голове» отсутствует среди перечисленных в этой рубрике жалоб, среди которых много синонимичных: «Getöse» - (бушевание, гул, шум, рокот, вой (ветра); «Singen» - пение, «Sausen» - шум, свист (ветра), «Lärmen» - шум, «Donnern» - гром, раскаты грома, громыхание.

[3] См. также симптом №48.

48 Желтизна вокруг глаз.

49 Желтизна белков глаз.*

* Или же серый цвет белков.

50 Мутные пятна на роговице.*

* Даже если в прошлом не было воспаления глаз.

51 Водянка глаза.

52 Помутнение хрусталика, катаракта.

53 Косоглазие.

[Зрение]

54 Дальнозоркость; видит вдалеке, однако не может различить отчетливо мелкие предметы вблизи.

55 Близорукость; хорошо различает даже очень мелкие предметы, поднося их близко; но чем дальше расположен объект, тем он виден менее отчетливо, на большом расстоянии совсем неразличим.

56 Дефекты зрения: предметы кажутся удвоенными или во множественном числе, либо видит лишь половину [предмета].

57 Плывущие мушки или черные точки, темная полоса либо сетка перед глазами, особенно при ярком дневном свете.

58 Глаз видит будто сквозь пелену или дымку; зрение временами становится неясным.

59 Ночная слепота; хорошо видит днем, однако в сумерки ничего не видит.

60 Дневная слепота; хорошо видит только в сумерках.

61 Амавроз; непрерывно нарастающая слабость зрения,* вплоть до полной слепоты.

* Чаще без помутнения хрусталика, чем с ним.

[Уши]

62 Болезненность различных участков лица – щек, скул, нижней челюсти и т.д. при ощупывании их, говорении, жевании; боль как при нагноении[1], а также пронизывающая/ колющая и дергающая боль; особенно при жевании – дергает, колет и натягивает/ создает напряжение, так что он не может есть.*

* При жевании или говорении иногда также отмечается похожее подергивание по бокам головы, где в таком случае часто появляются вздутия, напоминающие болезненные желваки. Если боль является еще более невыносимой, а также сочетается со жгучей болью, то это получает наименование фотергилевой **лицевой невралгии**[2].

63 Слух чрезвычайно чувствительный и острый; она не может слышать колокольного звона без дрожи; от звуков барабанного боя у него наступают судороги и т.д.; некоторые звуки вызывают боль в ухе.

64 Колющие/ пронизывающие боли в ухе, [распространяющиеся изнутри] наружу.*

* Особенно во время ходьбы на открытом воздухе.

65 Свербение и зуд в ухе.

66 В ухе сухость и сухие корки внутри него, без ушной серы.

67 Выделения из уха, истечение жидкого, обычно дурно пахнущего гноя.

68 Пульсация в ухе.

69 Различные шумы и звуки в ухе.*

* Такие, как звон, шелест, кипение [воды], бушевание [ветра или моря], жужжание или гул [насекомых], стрекотание [кузнечика], звон, барабанный бой, грохот, громыхание [грома, телеги], шипение [кошки], трепетание, бормотание, журчание [ручья] и т.д.

70 Снижение слуха различной степени, вплоть до полной глухоты, с шумами [в ухе] или без них, также ухудшение слуха после перемены погоды.

71 Опухание околоушных желез/ лимфоузлов.*

* Часто со колющими, жалящими болями в них.

[Нос]

72 Носовые кровотечения различной силы и частоты.

73 Ноздри будто закупорены.*

* Либо одна, либо обе или же поочередно то одна, то другая; часто лишь ощущение заложенности, хотя воздух свободно проходит сквозь носовые ходы.

74 Тягостное ощущение сухости в носу, причиняющее беспокойство, хотя воздух проходит свободно.

75 Полипы в носу[3] (обычно с потерей обоняния), которые могут также распространяться через хоаны в глотку.

76 Обоняние ослаблено или утеряно.

77 Обоняние извращено.*

* Например, запах навоза или какой-либо другой специфический запах в носу.

78 Чрезмерно острое обоняние, высокая и сверхвысокая чувствительность даже к едва заметным запахам.

79 Корки в носу, выделение гноя или затвердевших сгустков слизи.*

* А также иногда истечение едкой слизи из носа.

80 Зловонный запах из носа.

81 Ноздри часто изъязвлены, покрыты прыщиками и корками.

82 Опухание и краснота носа или его кончика, часто или постоянно.

83 Под носом или на верхней губе долго не проходящие корки или зудящие прыщики.

[Губы, подбородок]

84 Красная кайма губ очень бледна.

85 Красная кайма губ сухая, покрыта корочками, шелушится, в трещинах.

---

[1] unterköthig – «подгнаиваться, гноиться под струпом».

[2] Fothergilscher **Gesichts-Schmerz**; современное Ганеману наименование невралгии тройничного нерва, образованное от имени автора одного из первых ее описаний (1765), английского врача и ботаника **Джона Фотергиля** (John Fothergill, 1712-1780).

[3] См. наше примеч. к №266.

86 Опухание губ, особенно верхней.*
* Иногда с жгучей едкой болью.

87 Внутренняя поверхность губ усеяна язвочками/ нарывчиками или пузырьками.
* Часто с сильной болезнененностью, которая то появляется, то проходит.

88 Кожная сыпь на подбородке и в области корней волос бороды с зудом.

89 Высыпания на лице самых различных видов.*
* Молочные струпья, прыщи, угри, лишаи, нарывы/ язвы, вплоть до разъедающей язвы носа, губ или лица (а также рака их) со жгучей и колющей/ жалящей болью.

90 Подчелюстные [лимфатические] железы опухшие, иногда переходит в затяжное нагноение.

91 Опухание лимфоузлов, [распространяющееся] вниз по обеим сторонам шеи.

[Органы пищеварения и живот]

[Десны и зубы]

92 Десны кровоточат при малейшем прикосновении.

93 Десны снаружи и изнутри болезненны, будто изранены.

94 Разъедающий зуд десен.

95 Десны беловатые, опухшие, болезненные при прикосновении.

96 Десны атрофируются[1], обнажая передние зубы и их корни.

97 Скрежетание зубами во сне.

98 Шатающиеся и различным образом испорченные зубы, даже без зубной боли.

99 Всяческого рода зубная боль с обусловленным ей возбуждением.

100 Зубная боль, не позволяющая ей оставаться ночью в постели.

[Язык и полость рта]

101 Болезненные пузырьки и ранки на языке.

102 Язык белый, обложенный белым налетом или белый и шершавый.

103 Бледный, синевато-белый язык.

104 Язык, глубоко изборожденный в разных направлениях, как будто верхняя поверхность его изорвана.

105 Сухой язык.

106 Ощущение сухости языка, притом что он весьма влажный.

107 Заикание, запинание, а также внезапные приступы потери способности говорить.

108 Болезненные пузыри или нарывчики/ язвочки на внутренней поверхности щек.

109 Кровотечение в полости рта[2], часто сильное.

110 Ощущение сухости во рту в целом, либо только в отдельных местах, или же глубоко в горле.*
* Главным образом, при пробуждении ночью и утром, с жаждой или без нее; когда сухость в горле доходит до высокой степени, часто появляется колющая боль при глотании.

111 Зловонный запах изо рта.

[Зев]

112 Жжение в горле.

113 Постоянное слюнотечение, особенно когда говорит; в наибольшей степени утром.

114 Постоянное сплевывание слюны.

115 Частое скопление слизи глубоко в горле (глотке), которую приходится часто отхаркивать в течение дня, особенно утром.

116 Частые ангины[3] и опухание органов, участвующих в глотании.

[Вкус, привкус]

117 Пресный слизистый вкус во рту.

118 Нестерпимый сладковатый вкус во рту, почти постоянно.

119 Горький вкус во рту, чаще по утрам.*
* А нередко и постоянно.

120 Кисловатый и кислый вкус во рту, особенно после еды, хотя пища имеет нормальный вкус.*
* В редких случаях отвратительный сладкий вкус во рту во время еды и питья.

121 Гнилостный, затхлый вкус во рту.

122 Скверный запах изо рта, иногда гнилостный, иногда затхлый, как запах старого сыра, либо будто зловонный ножной пот, либо как протухшая квашеная капуста.

[Отрыжка, изжога, тошнота, рвота, икота]

123 Отрыжка с вкусом пищи спустя несколько часов[4] после еды.

124 Пустые, звучные, неудержимые отрыжки воздухом, часто в продолжении нескольких часов, а также нередко по ночам.

125 Неполные/ незавершенные отрыжки, которые вызывают лишь судорожные толчки в зеве, но не выходят изо рта.

126 Отрыжка кислым либо натощак, либо после еды, особенно после выпитого молока.

127 Отрыжка, провоцирующая рвоту.

128 Отрыжка прогорклым (особенно после жирного).

129 Гнилостная или затхлая отрыжка, по утрам.

130 Частые отрыжки перед едой со своего рода чувством “дикого голода”[5].

131 Изжога, более или менее частая, в груди распространяется жжение, особенно после завтрака или же при движениях.

132 Регургитация[1] – обильное истечение

[1] Букв. – исчезают, скрываются.
[2] Букв. – изо рта.
[3] Букв. – частые воспаления внутри горла.
[4] Букв. – спустя пару часов.
[5] wildem Hunger. Ср. примеч. к симптому №142.

слюноподобной жидкости из желудка в рот, с предшествующими крутящими болями вокруг желудка (поджелудочной железы[2]), со слабостью и обморочной дурнотой/ тошнотой и скопление слюны во рту; даже ночью.*

* Это также может переходит в рвоту водой, слизью или срыгивание едкой кислоты – чаще после употребления мучных вареных блюд[3], продуктов, от которых пучит, сухофруктов[4] и т.д.

133 Обострение основных жалоб со стороны различных частей тела появляются после употребления свежих фруктов, особенно кислых, и уксуса (в салатах и т.д.).

134 Утренняя тошнота.*

* Часто возникает совершенно внезапно.

135 Тошнота, в том числе вплоть до рвоты, утром сразу после подъема с постели, уменьшающаяся при движении.

136 Тошнота каждый раз после употребления жирного или молока.

137 Кровавая рвота.

138 Икота после еды или питья.

139 Спазмы, делающие невозможным глотание[5], иногда вплоть до голодной смерти.

140 Судорожное непроизвольное сглатывание.

141 Частое ощущение будто натощак или чувство пустоты в желудке (или в животе), нередко с обильной слюной во рту.

142 Сильнейшее ощущение голода[6] (дикий голод[7]), преимущественно утром; он должен немедленно поесть, иначе почувствует дурноту, слабость и дрожь (а если находится на открытом воздухе, вынужден даже лечь прямо на землю).

143 Сильнейшее ощущение голода с урчанием и «хрюканьем» в животе.

[Голод, аппетит, жажда]

144 Аппетит без чувства голода; с удовольствием торопливо проглатывает всякого рода пищу, хотя потребности в ней его желудок не ощущает.

145 Особого рода голод; как бы мало она ни съела, она сразу же чувствует сытость и полноту.

146 Когда ей хочется есть, она испытывает [чувство] полноты в груди и [ощущение] слизи в горле.

147 Недостаточный аппетит; только лишь гложущее, крутящее и наматывающее ощущение в желудке, заставляющее ее поесть.

148 Отвращение к вареной горячей пище, особенно к вареному мясу, и отсутствие каких бы то ни было желаний, за исключением черного хлеба (с маслом) или картофеля.*

* Особенно в юности и детстве.

149 Жажда с самого утра, постоянная жажда.

[Желудок и эпигастрий]

150 Подложечная ямка как бы опухшая и болезненна при ощупывании.

151 Ощущение холода в подложечной ямке.

152 Сдавление, тяжесть в желудке или в подложечной ямке, как от камня, или же щемящая боль/ будто [там] свело *(crampus[8])*.*

* В отдельных случаях, а также натощак и ночью это ощущение даже заставляет проснуться, оно также вызывает стеснение дыхания.

153 Биение и пульсация в желудке, даже натощак.

154 Спазм желудка, сжимающая/ стягивающая боль в подложечной ямке.*

* Обычно спустя короткое время после еды.

[Жалобы в связи с питьем и приемом пищи]

155 «Схватывает» желудок, болезненные схватки в желудке;* особенно после холодного питья.

* Нередко со рвотой слизью и водой, без которой в таких случаях схватки в желудке не успокаиваются.

156 Боль в желудке, как будто он изранен, при употреблении даже самой безобидной пищи.

157 Давит в желудке, даже натощак, но сильнее от пищи, от любой, либо только от определенной – фруктов, зеленых овощей, черного хлеба, уксуссодержащих блюд и т.д.*

* Даже после употребления малейших количеств подобной пищи могут также возникнуть колики, боль или онемение челюстей, ломота в зубах, обильное скопление слизи в горле и т.д.

158 Во время еды появляется осовелость и головокружение; он едва не падает на бок.

159 После легчайшего ужина – ночной жар в постели (а утром – запор и чрезвычайная утомленность).

160 После еды – тревожность с холодным потом[9].*

* Также время от времени могут быть возобновляющиеся боли, например, колющие боли в губах, схватки и «копошение», будто роются в животе, сдавление в груди, тяжесть в спине и крестце вплоть до тошноты; и тогда облегчение дает только искусственно вызванная рвота. У

---

[1] Würmerbeseigen (Waterkulk). В русском языке нет слова, которое в полной мере передавало бы смысл столь часто встречающегося в ганеманновских патогенезах термина «Würmerbeseigen»; в английском ему эквивалентен «waterbrash». Структура слова «Würmerbeseigen» казалось бы намекает на его семантику (Würmer – червяки, черви; beißen – кусать, жалить) и вызывает ассоциации с «гложущим червячком» из бытующего в русском языке оборота «заморить червячка», хотя этот намек и не подтверждаются словарями.

[2] Magendrüse.

[3] Букв. – клёцки, вероятно сюда же можно отнести пельмени, вареники и т.п.

[4] Букв. – сушеных слив.

[5] В современных терминах - спастическая дисфагия.

[6] Heißhunger, букв. – «пламенный, жгучий голод», традиционно переводится как «волчий голод».

[7] wilder Hunger. Как видно из текста этого симптома, обороты «волчий голод» (Heißhunger) и «дикий голод» (wilder Hunger) используются Ганеманном как синонимичные.

[8] Спазм (лат).

[9] mit Angstschweiße – букв. «с тревожным потом».

некоторых тревожность после еды нарастает до такой степени, что человек испытывает побуждение удавиться.

161 Потеет сразу после еды.

162 Рвота сразу после еды.

163 После еды – давит и жжет в желудке или в эпигастрии, почти как изжога.

164 Подступающее к глотке жжение, после еды.

165 После еды – пучит живот.*

* При этом может быть вялость в руках и ногах.

166 Сильные утомление и сонливость* после еды.

* Часто до тех пор, пока не ляжет и не поспит.

167 После еды состояние, как будто пьяный.

168 Головная боль после еды.

169 Сердцебиение после еды.

170 Облегчение большинства жалоб, даже длительно существующих, от еды.

[Метеоризм]

171 Газы не отходят, перемещаются [с места на место] и причиняют множество физических* и душевных недомоганий.

* Временами тянущие боли в конечностях, особенно в нижних, или колет в подложечной ямке или же в боку живота и т.д.

172 Пучащие газы*, живот кажется наполненным, особенно после еды.

* Газы часто поднимаются кверху; в более редких случаях, особенно по утрам, они выделяются в громадное количествах, без запаха и без облегчения прочих жалоб; в остальных случаях выделяется огромное количество исключительно зловонных газов.

173 Пучащие газы словно подступают вверх; появляется отрыжка, затем нередко жжение в горле, либо рвота, днем и ночью.

[Подреберья и живот]

174 Боль в подреберьях при ощупывании и при движениях, или также и в покое.

175 Сжимающая боль в эпигастрии, непосредственно под ребрами, сжимающая/ стягивающая боль.

176 Рези в животе, как от перемещения газов; при этом постоянное ощущение полноты в подчревье – газы поднимаются кверху.

177 Почти ежедневные рези в животе, главным образом у детей, чаще по утрам, чем в другое время суток, в отдельных случаях днем и ночью, без поноса.

178 Рези в животе, сильнее с одного бока живота или в одном из пахов.*

* Режущая боль иногда также распространяется в прямую кишку и идет вниз по бедру.

179 Неприятное ощущение пустоты* в животе, даже сразу после еды ощущение, будто он ничего не ел.

* В отдельных случаях чередуется с болезненным сжатием в животе.

180 Когда в течение нескольких дней отсутствует стул, у нее появляется ощущение стягивания, как от повязки, [распространяющееся] из поясницы/ крестца вокруг живота, особенно под желудком,.

181 Боль в печени при ощупывании правого бока живота.

182 Боль в печени, давящая и тянущая – тянет под правыми ребрами. –

183 Под нижними ребрами (в подреберьях), [распространяющееся] через всю эту область напряжение и давление, затрудняющие дыхание и вызывающие тревожность и озабоченность.

184 Колющая/ пронизывающая боль в печени, преимущественно при резком наклоне.

185 Воспаление печени.

186 В подчревной области давление как от камня.*

* Которое часто, поднимаясь, подступает под ложечку, где вызывает роющее ощущение и рвоту.

187 Твердость [живота] в подчревье.

188 Судорожная колика, щемящая боль в кишках.

189 При колике – холод в боку живота с одной стороны.

190 Бульканье, плеск, слышимое урчание и «хрюканье» в животе.*

* Иногда только в левом боку живота, поднимается вверх при вдохе и опускается при выдохе.

191 Так называемые [истерические] маточные спазмы, напоминающие родовые схватки, щемящие, часто – вынуждающие лечь, часто живот быстро вспучивается без каких бы то ни было газов.

192 В подчревье – [ощущение] напирания на гениталии[1].*

* Давление книзу/ давит на низ, как если бы грозило выпадение [матки]; после того, как все проходит, все члены/ конечности затекают, немеют, и она вынуждена вытянуться и потянуться.

193 Паховые грыжы; часто бывающие болезненными при разговоре и пении.*

* **Паховые грыжи** возникают, как правило, только из-за внутренней псоры, за исключением тех немногих случаев, когда эти органы сильно травмированы внешней силой, или когда грыжа внезапно возникает от нечеловеческого физического напряжения при поднятии или передвижении [тяжести] при сильном испуге.

194 Опухание паховых лимфоузлов, иногда переходящее в нагноение.

[Стул]

195 Запор: часто задержка стула более одного дня, нередко с частыми тщетными позывами на стул.

196 Стул твердый, будто обожженный, маленькими узелками, как овечий помет, часто покрыт слизью, иногда также с венозной кровью.

197 Стул одной слизью (слизистый геморрой).

[1] Букв. – на детородные части.

198 Отхождение круглых червей/ аскарид из заднего прохода.

199 Отхождение фрагментов ленточного червя.

200 Стул, первая порция которого обычно очень твердая и отходит с трудом, в остальной части, однако, [имеет форму] поноса.

201 Очень бледный, беловатый стул.

202 Серый стул.

203 Зеленый стул.

204 Стул глинистого цвета.

205 Стул с гнилостным прокисшим запахом.

206 Рези в прямой кишке при стуле.

207 Поносного [вида] стул, несколько недель, месяцев, лет.*

* Обычно с предшествующим урчанием или брожением в животе, преимущественно по утрам.

208 Часто возобновляющийся многодневный понос с резями в животе.

209 После дефекации, особенно после мягкого обильного стула – выраженный внезапный упадок сил.*

* Особенно обессиленность под ложечкой, тревога, беспокойство, а также ощущение холода в животе или пояснице/ крестце и т.п.

210 Понос, вскоре настолько ослабляющий, что она не может сама [без посторонней помощи] ходить.

[Анус]

211 Безболезненные и болезненные венозные узлы* в заднем проходе, в прямой кишке (слепой геморрой).

* Нередко источающие слизистую влагу.

212 Кровоточащие венозные узлы в заднем проходе или в прямой кишке* (текучий геморрой) преимущественно при отхождении стула, после чего узлы очень болезненны, часто в течение длительного времени.

* **Свищи прямой кишки**, вероятно, не имеют иного происхождения, как только от этой немочи, прежде всего если сюда добавляется возбуждающая пища, большое количество спиртного, прилежное [употребление] слабительных средств, сидячий образ жизни и половые излишества.

213 При кровотечении из заднего прохода – приливы крови по всему телу и укороченное дыхание.

214 Свербение и зудящее свербение в прямой кишке с выходом остриц или без него.

215 Зуд и разъедание в анусе и промежности.

216 Полипы в прямой кишке.[1]

[Органы мочевыделения]

217 При мочеиспускании – тревожность, а также упадок сил.

218 Временами – слишком обильное мочеиспускание, с последующим внезапным изнеможением.*

* **Мочеизнурение**, обычно оказывающееся смертельным под воздействием аллопатических средств, не имеет, вероятно, иного источника, кроме этой [псорической] немочи.[2]

219 Болезненная задержка мочи (у детей и у пожилых).

220 При ознобе (когда насквозь замерз) – он не может помочиться.

221 Иногда не может помочиться из-за пучения [скопившимися газами].

222 Ощущение сужения в некоторых местах мочеиспускательного канала, преимущественно по утрам.*

* Часто струя мочи тонкая, как нить, [или] раздвоенная; моча выделяется лишь отдельными толчками, часто через продолжительные интервалы времени – последнее также часто происходит от спазма шейки мочевого пузыря и проистекает от той же [псорической] немочи. Как и воспаление мочевого пузыря из-за стриктуры уретры, так и происходящий вследствие него [этого воспаления] свищ мочевого пузыря имеют псорическую природу, хотя в редких случаях имеет место осложненный псорой *сикоз* (кондиломатозный триппер)[3].

223 Давление на мочевой пузырь, как при позывах к мочеиспусканию, появляющееся сразу после питья.

224 Он не может продолжительно удерживать мочу (она давит на мочевой пузырь); теряет мочу при ходьбе, чихании, кашле, смехе.

225 Частые позывы к мочеиспусканию; ночью он вынужден многократно вставать, чтобы помочиться.

226 Он непроизвольно упускает мочу во сне.

227 После мочеиспускания моча длительное время продолжает выделяться по каплям.

228 Беловатая, со сладковатым запахом и вкусом моча выделяется в чрезмерно большом количестве, [вызывает] упадок сил, истощение

[1] См. наше примеч. к №266.

[2] Ценное примечание, дающее основание для поисков в клинических жураналах Ганеманна случаев сахарного диабета.

[3] О том, что первичное сикотическое заражение часто (но не всегда) сопровождается уретральными выделениями, равно как и о том, что банальная гонорея не является проявлением сикоза, а также о связи гонореи с псорическим миазмом, короче говоря, **о дифференциальной диагностике гонореи и сикоза** Ганеманн подробно говорит во Второй главе I тома «Хронических болезней» («Лечение»), в разделе «Сикоз», где он специально посвящает этим вопросам два обстоятельных примечания. Из этих примечаний однозначно следует, что никакие уретральные выделения, за исключением тех, которые сопровождают генитальный кондиломатоз, не имеют отношения к сикозу, а также то, что как минимум некоторые из случаев уретральных выделений связаны с псорической отягощенностью. Поэтому сложившаяся практика отождествления любых уретральных выделений, а также любых (в том числе скрытых) инфекций мочеполовой системы исключительно с сикотическим поражением прямо противоречит точке зрения С.Ганеманна на этот счет.

и неутолимую жажду (диабет).[1]

229 При мочеиспукании – жгучие, а также царапающие боли в мочеиспускательном канале и в шейке мочевого пузыря.

230 Моча с резким едким запахом.

231 В моче быстро образуется осадок.

232 Моча сразу же становится мутной, как [молочная] сыворотка.

233 С мочой время от времени отходит красный песок (почечный песок).

234 Темно-желтая моча.

235 Бурая моча.

236 Черноватая моча.

237 Моча с частицами крови, в том числе полностью кровянистая/ кровавая.

[Гениталии]

[Мужские[2]]

238 Выделение секрета предстательной железы после мочеиспускания, в особенности же после более или менее твердого стула (а также почти постоянное истечение его [секрета] по каплям).*

* В том числе изнурение[3] из-за постоянного истечения простатического секрета.

239 Ночные семяизвержения, чересчур частые: один, два, три раза в неделю или даже каждую ночь.*

* У здоровых целомудренных юношей [поллюции] происходят естественным образом лишь каждые 12-14 дней, без недомоганий, и они остаются бодрыми, сильными и веселыми.

240 Ночное выделение генитального секрета у женщин со сладострастными сновидениями.

241 Ночные поллюции, даже если не частые, то во всяком случае, непосредственно вызывающие болезненные последствия.*

* Мрачность, оглушенность, помрачение умственных сил, снижение силы воображения, ухудшение памяти, подавленность, уныние; зрение слабеет, равно как и пищеварение и аппетит; появляются задержки стула, приливы крови к голове, к анусу и т.д.

242 Семяизвержения, почти непроизвольные, в дневное время, при малейшем возбуждении, часто даже без эрекции.

243 Эрекции, весьма частые, продолжительные, очень болезненные, без поллюций.

244 Отсутствие семяизвержения даже при длительном половом акте и при изрядной эрекции,* но при этом оно происходит позже при ночных поллюциях или с мочеиспусканием.

* Яички в данном случае никогда не притянуты вверх, к животу, а более или менее отвисают.

245 Скопление жидкости во влагалищной оболочке яичка (гидроцеле).

246 Отсутствие полной эрекции даже при сильном половом возбуждении.

247 Болезненные подергивания в мышцах полового члена.

248 Зудящая, в том числе покрытая прыщиками и корками, мошонка.

249 Одно или оба яичка длительно опухшие либо с узловатыми затвердениями (*Sarcocele*).

250 Истощение, уменьшение, исчезновение одного или обоих яичек.

251 Уплотнение и увеличение простаты.

252 Тянущая боль в яичке и в семенном канатике.

253 Ушибленая/ мозжащая боль в яичке.

[Общее для обоих полов]

254 Отсутствие полового влечения у обоих полов, частое либо постоянное.*

* Часто годами или в течение многих лет. В мужских и женских половых органах не возникает приятных или сладострастных ощущений – тело полового члена вялое, висящее, тоньше, чем головка, которая холодна на ощупь и имеет синеватый или беловатый цвет; у женщин малые половые губы не возбуждаются, вялые и маленькие; влагалище почти онемевшее и бесчувственное, и обычно сухое; иногда – выпадение волос с наружных половых органов или совершенное облысение женских гениталий.

255 Неконтролируемое, неутолимое половое влечение*, при [том, что больной или больная] плохо выглядит и [имеет] болезненное телосложение.

* Бешенство матки и нимфомания имеют то же происхождение.

256 Бесплодие, неспособность к зачатию, без первичных органических дефектов половых органов.*

* Слишком частые совокупления со сниженной потенцией, со слишком быстрым выделением незрелой, водянистой спермы, или недостаточная эрекция, или недостаточная эякуляция, или недостаточное половое влечение – чрезмерно обильные месячные, постоянные кровянистые выделения, водянистые или слишком скудные, или пропуски менструаций, обильное выделение слизи из влагалища (бели), уплотнение яичников, атрофия или узловатость молочных желез, нечувствительность или же болезненная чувствительность гениталий, – являются лишь обычными симптомами бесплодия для того или другого пола.

[Женские]

257 Беспорядочность месячных очищений: месячные не приходят регулярно на двадцать восьмой день после появления предыдущих, наступают не без недомоганий и не внезапно, не проходят за три-четыре дня с умеренным выделением нормально окрашенной, здоровой крови, с незаметным прекращением на четвертый день без вреда для общего физического и психического состояния; они не продолжаются до 48-50ти-летнего возраста и не

[1] См. примечание к симптому №218.

[2] Кроме №240, относящегося к женской половой сфере.

[3] Auszehrung – букв. «чахотка», «сухотка».

исчезают, как обычно, постепенно и без недомоганий.

258 Месячные медлят появиться до пятнадцатого года жизни или позже, либо, появившись раз или несколько раз, затем отсутствуют несколько месяцев или лет.*

* От этого – землистая бледность и одутловатость лица, тяжесть в ногах, отеки стоп, зябкость, утомленность, одышка/ стеснение в груди, (хлороз) и т.п.

259 Месячные не выдерживают правильного периода, приходят на несколько дней раньше срока, даже появляются каждые три недели или уже через 14 дней.*

* Изредка они запаздывает на несколько дней, и истечение в таком случае бывает особо обильным, что приводит к истощению сил и многим другим недугам.

260 Месячные длятся всего лишь один день, несколько часов или отходят в почти незаметном количестве.

261 Месячные длятся 5, 6, 8 и более дней, но проявляются лишь каждые 6, 12, 24 часа, и задерживаются таким образом на полдня или целый день, прежде чем появятся снова.

262 Месячные изливаются слишком сильно, длятся неделями либо возобновляются чуть ли не ежедневно (кровотечение).*

* После [месячных] часто наблюдается отечность лица, рук и ног, болезненные спазмы в груди и животе, неисчислимые симптомы неврастении, повышенная чувствительность, как общая, так и связанная с одним из органов чувств и т.п., а перед появлением кровянистых выделений – тревожные сновидения, частые пробуждения из-за приливов крови, сердцебиения, беспокойства и т.п. В случае более обильных кровянистых маточных выделений часто появляются пронизывающие боли в боку живота и в паху; рези распространяются вниз, в том числе до прямой кишки и бедра; в таком случае они обычно делают невозможным мочеиспускание или не позволяют сесть; после этого появляются боли в животе с ощущениями как под нагноившимся струпом.

263 Менструации [с выделением] водянистой крови или бурых сгустков крови.

264 Менструации [с выделением] очень зловонной крови.

265 Менструации с множеством недомоганий, обмороками или (преимущественно колющими/ пронизывающими) головными болями, или сжимающими судорожными, режущими болями в животе и пояснице/ крестце; ей приходится лечь, ее рвет и т.д.

266 Полипы во влагалище/ шейке матки.[1]

267 Белые выделения из влагалища, за один или несколько дней до [наступления], чаще же вскоре после менструального кровотечения либо на протяжении всего времени между менструациями с сокращением длительности месячных, либо вместо них продолжительные, выделения, напоминающие молоко, белую или желтую слизь, либо едкая, иногда зловонная, водянистая жидкость.*

* Бели, особенно их более злокачественные формы, сопровождаются бесчисленным множеством болезней. Не говоря уже о незначительных (таких как зуд, особенно при ходьбе, наружных половых органов и влагалища, с осадненностью вокруг половых органов и прилегающих участков бедра), за более тяжелыми формами этих тягостных выделений нередко следуют истерические состояния различного вида, душевные и психические расстройства, меланхолия, безумие, эпилепсия и т.д. Часто [бели] появляются в форме приступа с предшествующим роющим [ощущением] с одной стороны живота или жжением в желудке, в подчревье, во влагалище, либо колотьем во влагалище и в шейке матки, либо щемящей болью в матке и давлением на влагалище [с ощущением], будто все [это] выпадет наружу; также могут предшествовать чувствительнейшего рода боли в пояснице; газы болезненно перемещаются, и т.д. Имеет ли так называемый рак матки иное происхождение, чем (псорическая) немочь?

268 Несвоевременные роды.

269 Во время беременности – выраженный упадок сил, дурнота/ тошнота, частые рвоты, обмороки, болезненное опухание вен (варикозные вены и варикозные узлы на бедрах и голенях, а также и на половых губах), истерические/ маточные недуги различных видов и т.д.

[Органы дыхания и грудь]

[Нос]

270 Насморк, [появляющийся] сразу, стоит ей только выйти на открытый воздух; а в помещении, обычно – сухой насморк.

271 Сухой насморк и заложенный нос, часто или почти постоянно, иногда беспрерывно.

272 Текучий насморк при малейшем охлаждении/ простуде[2], возникающий поэтому, как правило, в суровое время года и в сырую погоду.

273 Текучий насморк, очень часто или почти постоянно, а иногда беспрерывно.

274 Невозможность получить насморк, несмотря на явные его предвестники, при наличии выраженных других болезней вследствие зудной немочи.

[1] Mutterscheide – современные словари переводят этот термин исключительно как «влагалище»; однако словарь Бейли предлагает два значения: «влагалище» и «шейка матки» *[Nathan Bailey's Englisch-Deutches und Deutch-Englishes Worterbuch. 2.Th. Leipzig und Jena, 1801. S.371].*

Примечательно, что Ганеманн определенно относит к проявлениям псоры также и полипоз носовой полости (см. №75) и прямой кишки (№216), в то время как многие позднейшие, в том числе и современные авторы считают полипы симптомом сикотического миазма. В связи вопросом о дифференциальной диагностике псоры и сикоза см. также наше примечание к симптомам активной псоры №№356 и 365.

[2] Verkältung - 1 охлаждение; 2 простуда.

[Зев]

275 Охриплость после непродолжительного говорения; ей необходимо отхаркаться, чтобы голос снова зазвучал ясно.

276 Охриплость, иногда даже афония (она не может говорить громко, должна разговаривать шепотом) после незначительного охлаждения/ простуды. –

277 Постоянная, длящаяся годами охриплость и афония; он не может произнести громко ни слова.

[Верхние дыхательные пути]

278 Нагноение в гортани и в трахее (ларинго-трахеальная чахотка).*

* Трахеит (мембранозный круп[1]) не может появиться у детей, свободных от латентной псоры, или у тех, которых проведенное лечение освободило от нее.

279 Очень частые или почти постоянные охриплость и катар; у него всегда заложена грудь.

[Кашель]

280 Кашель; часто из-за раздражения и свербения в горле; кашель мучает до тех пор, пока на лице (и руках) не выступит пот.

281 Неослабевающий кашель до тех пор, пока не появятся рвотные движения и рвота – преимущественно утром или же вечером.

282 Кашель, всякий раз заканчивающийся чиханием.

283 Кашель преимущественно вечером после укладывания и всякий раз при низком положении головы.

284 Кашель, будящий после первого кратковременного сна.

285 Кашель, в особенности ночью.

286 Кашель ожесточеннее утром после пробуждения.

287 Кашель чаще всего после еды.

288 Кашель тотчас после каждого глубокого вдоха.

289 Кашель, вызывающий саднение в груди или временами колотье в боку/ с одной стороны груди или живота.

290 Сухой кашель.

291 Кашель с желтой гнойной мокротой, с кровохарканьем или без него.*

* Гнойная легочная чахотка[2], вероятно, редко имеет иную почву, чем эта немочь, даже когда причиной появления туберкулеза кажутся пары ртути или мышьяка. По крайней мере, большинство подобных случаев гнойной легочной чахотки развивается от лечения изнурительными кровопусканиями воспалений легких[3], что всегда следует рассматривать как вспышку латентной псоры.

292 Кашель с исключительно обильным отхаркиванием слизи и упадком сил (слизистая чахотка/ phtisis mucosa[4]).

293 Приступы судорожного кашля.*

* Она испытывает внезапный позыв к кашлю, но не может сделать этого, так как дыхание внезапно перехватывает, вплоть до удушья, при этом лицо становится багровым и одутловатым; обычно при этом также сводит также и глотку, так что она не может проглотить ни капли воды; спустя 8-10 минут обычно следуют отрыжки и спазм прекращается.

[Грудь]

294 Сильно, иногда нестерпимо, колет в груди при каждом вдохе; кашель невозможен из-за боли; без воспалительной лихорадки (ложный плеврит[5]).

295 Боль в груди при ходьбе [с ощущением], будто вот-вот лопнет грудь. –

296 Давящая боль в груди при глубоком дыхании и чихании.

297 Часто – легкая теснящая/ сжимающая боль в груди, которая, если она быстро не проходит, ведет к глубочайшей подавленности[6].*

* Обычно приступы длятся с вечера до утра, в течение всей ночи.

298 Жгучая боль в груди.

299 Часто колет в груди, с кашлем или без него.

300 Колотье в боку с жаром; при сильном жаре почти невозможно вдохнуть из-за колотья в груди, с кровохарканьем и головной болью; он вынужден лежать.

301 Ночные кошмары; он обычно внезапно просыпается ночью из-за пугающих снов и не может ни пошевелиться, ни позвать [на помощь], ни говорить, когда же он пытается двигаться, то ощущает нестерпимые боли, будто разрывающие его.*

* Подобные приступы иногда повторяются несколько раз за ночь, особенно если днем он не выходил на открытый воздух.

[Дыхание]

302 При малейшей ходьбе – перехватывает дыхание с колющими болями в груди;* [так, что] он не может дальше сделать ни шага (грудная жаба[7]).

---

[1] häutige Bräune – «перепончатая жаба, круп» в терминологии XIX века; речь идет о дифтерии.

[2] geschwürigen Lungensucht; в современной терминологии – гнойный туберкулез легких. Далее в этом же абзаце Ганеманн употребляет термин «eiterigen Lungensuchten», который мы также переводим как «гнойную легочную чахотку».

[3] Brust-Entzündungen – букв. «грудные воспаления»; формально это может означать любые воспалительные заболевания органов грудной клетки (от пневмонии до мастита); это место нуждается в дополнительном исследовании, в т.ч. показаний к кровопусканию, принятых в первой половине XIX века.

[4] Schleimschwindsucht.

[5] Unächtes Seitenstechen – букв. «ложная колика/ колотье в боку», перевод «ложный плеврит» определяется прочтением, предложенным в переводе L.Tafel.

[6] Mißmuth – плохое настроение, досада, недовольство.

[7] В современной терминологии – стенокардия.

* Особенно при подъеме [пешком] в гору.

303 Одышка со стеснением груди[1] [всего] лишь при движении рукой, но не при ходьбе.

304 Приступы удушья, преимущественно после полуночи; больной вынужден сесть [в постели], иногда даже покинуть постель, вынужден сгорбиться и опереться на руки, открыть окна или выйти на свежий воздух и т.д., сердце [его] колотится; затем следует отрыжка или зевота, и спазм разрешается кашлем и отхождением мокроты либо без них.

305 Сердцебиение со страхом, преимущественно ночью.

306 Одышка со стеснением груди; громкое, тяжелое, иногда свистящее дыхание.

307 Одышка с укороченным дыханием.

308 Одышка со стеснением груди при движениях, с кашлем или без него.

309 Одышка со стеснением груди, преимущественно сидя.

310 Судорожное стеснение груди с одышкой; когда она выходит на открытый воздух, у нее перехватывает дыхание.

311 Приступы стеснения груди с одышкой в течение нескольких недель.

[Молочные железы]

312 Уменьшение молочных желез или чрезмерное их увеличение, с втянутыми сосками.

313 Рожа одной из молочных желез (особенно у кормящих).

314 Твердая, увеличенная и с прогрессирующим затвердением молочная железа, с колющими болями в одной из грудей.*

* Имеют ли различные разновидности так называемого рака груди иную причину, кроме той же псорической немочи?

315 Зудящие, а также мокнущие и с корками высыпания вокруг сосков.

[Спина]

316 Тянущие (ломящие), натягивающие/ создающие напряжение боли в пояснице/ крестце, в спине, в тыльной части шеи.

317 Колюще-пронизывающая болезненная тугоподвижность тыльной части шеи, поясницы.

318 Давление между лопатками.

319 Ощущение давления тяжести на плечи.

[Конечности]

320 Тянущие (ломящие), натягивающие/ создающие напряжение боли в конечностях, частично в мышцах, частично в суставах (ревматизм[2]).

321 Давящие и давяще-тянущие боли в надкостнице, то здесь, то там, особенно в надкостнице трубчатых костей.*

* Эти участки, к тому же, болезненны при дотрагивании, будто они разбиты или изранены.

322 Колотье/ пронизывающие боли в пальцах рук или ног.*

* В тяжелых и застарелых случаях они усиливаются до резей.

323 Колотье/ пронизывающие боли в пятках и подошвах, при наступании [на ногу].

324 Жжение в подошвах.*

* Особенно ночью под одеялом.

[Суставы][3]

325 В суставах своего рода ломота/ рвущая боль, будто скребут по костям, с покраснением, горячей припухлостью, которая невыносимо чувствительна к прикосновению и к воздуху, с чрезвычайно обидчивым, раздражительным настроением (подагра, хирагра, гонагра и т.д. [4]).*

* Боли ухудшаются либо днем, либо ночью. После каждого приступа, и когда воспаление минует, суставы кистей, колен, голеностопа, большого пальца стопы при движении, наступании [на ногу] и т.д. совершенно онемевшие, а в [соответствующей] конечности – слабость.

326 Суставы пальцев опухшие, с давящими болями [в них], болезненны при ощупывании и при сгибании.[5]

327 Суставы утолщены, в них остается твердая припухлость и их больно сгибать.

328 Суставы будто скованны, с болезненными,

[1] Engbrüstigkeit.

[2] См. примеч. Ганеманна к симптому №325.

[3] См. также симптом №320.

[4] Данное здесь описание очень напоминает классическое описание приступа подагры **Т.Сиденгамом** в его *«Tractatus de Podagra et Hydrope»* (1683 г.). Из этого следует, что под словом подагра (Gicht) Ганеманн понимает то же заболевание, которое называет подагрой **А.Б.Гарро** в его *«Природе и лечении подагры и ревматической подагры»* (1859) и которое под этим же названием знаем сегодня мы. Здесь же Ганеманн приводит термины – Podagra, Chiragra, Gonagra – уточняющие локализацию подагрического поражения (соответственно, в стопе, кисти, колене).

Все это позволяет считать, что Ганеманн отличал классическую подагру от других нозологических форм ревматических болезней, названия которых в его время также содержали слово «подагра», в частности, от «первичной астенической подагры» или «ревматической подагры», т.е. от ревматоидного артрита, о чем, возможно, свидетельствуют симптомы №326 и 327.

Примечательно, что Немецко-русский словарь И.Павловского (1888) различает **Gicht** (ломота, лом в костях, костолом, лом в суставах) и **Podagra** (подагра) – современные немецкие словари не различают эти слова, считая их синонимами для обозначения подагры. Не менее примечателен способ, которым тот же словарь определяет **Rheumatismus** (ревматизм; простудная ломота в мышцах и сухожилиях), отличия, таким образом, подагрическую **ломоту** от свойственной ревматизму **простудной ломоты**.

Эволюция терминов «ревма», «ревматизм» и «подагра» достаточно подробно освещена в статье Х.Кайзера *«А.Ж.Ландре-Бове – действительный автор первого описания ревматоидного артрита»*; эта статья опубликована в нашем переводе: *Холизм и здоровье. 2012. №6. С.5-18.*

[5] Примечательно, что симптомы №№326 и 327 весьма типичны для клиники ревматоидного артрита.

затрудненными движениями; связки кажутся слишком короткими.*

* Например, ахиллово сухожилие при наступании [на ногу]; скованность голеностопов, колен, отчасти преходящая (после сидения, при вставании), отчасти постоянная (контрактура).

329 Суставы болезненны при движениях.*

* Например, плечевой сустав при поднятии руки, болезненность голеностопа при наступании [на ногу], словно он вот-вот сломается.

330 Суставы трещат/ скрипят или щелкают/ хрустят при движениях.

331 Суставы очень легко подвергаются вывихам[1] или подворачиваются.*

* Например, голеностоп, запястье, сустав большого пальца кисти.

332 Возрастающая предрасположенность к **надсаживанию**[2] и, как говорится, к **повреждениям вследствие** даже незначительного напряжения мышц, при незначительном физическом труде, при попытке достать или дотянуться до высоко расположенного предмета, при поднимании нетяжелых вещей, при резких поворотах туловища, при попытке передвинуть [какой-либо тяжелый предмет] и т.д. Такое, часто лишь незначительное напряжение или растяжение мышц нередко надолго приковывает к постели, приводит к обморокам, разнообразным истерическим проявлениям,* лихорадке, кровохарканью и т.д., тогда как непсорические особы поднимают такие грузы, какие только позволяет их мышечная сила, без малейших вредных последствий.**

* Часто также тотчас последует сильная боль в темени, где после остается болезненность при дотрагивании, или немедленная боль в пояснице/ крестце, либо боли в матке, нередко колотье в боку грудной клетки или между лопатками, от которого перехватывает дыхание, либо болезненная скованность шеи или позвоночника, частые громкие отрыжки и т.п.

** Простолюдины, особенно деревенские, в таком случае ищут облегчения в своего рода месмерических поглаживаниях, благодаря которым часто добиваются облегчения, хотя и непродолжительного; предрасположенность к надсаживанию тем не менее остается. Обычно бабка (**знахарка**[3]) кончиками больших пальцев проходит от лопаток к плечам или вдоль позвоночника, иногда также несколько раз поглаживает от подложечной ямки кнаружи, к нижним ребрам (только обычно со слишком сильным нажимом).[4]

333 При неловком движении легко происходит растяжение[5] [связок] суставов.*

* Например, вывих голеностопа, когда оступается, также как и плечевого сустава. Сюда же относится постепенный вывих тазобедренного сустава ([смещение] головки бедренной кости из вертлужной впадины, причем происходит удлинение или укорочение ноги и возникает хромота).

334 Боль в голеностопном суставе при наступании, [с ощущением] будто он сломается.

[Кости]

335 Размягчение костей, искривление позвоночника (сколиоз[6], горб), искривление трубчатых костей бедра или голени (английская болезнь, рахит).

336 Выраженная ломкость костей.

[Кожа, мышцы, нервы]

337 Болезненная чувствительность кожи, мышц и надкостницы при умеренном надавливании.*

* Если человек несильно обо что-нибудь ударяется, ушибленное место сильно и весьма долго болит. Части тела, на которых он лежит в постели, болезненно чувствительны, поэтому ночью часто ворочается в постели. Задние мышцы бедра, на которых сидит, и седалищные кости болезненно чувствительны. Легкий шлепок рукой по бедру производит сильную боль. Легкий удар о твердый предмет оставляет синяки, кровоподтеки.

338 Нестерпимая* боль в коже (или в мышцах, либо в надкостнице) той или иной части тела, при незначительном движении в ней или в какой-либо отдаленной части тела, например, при письме – боль в плече или сбоку шеи и т.д., при пилении или другой тяжелой работе этой же рукой боли не возникает; – подобная боль в прилегающих частях тела при говорении или движениях рта; боль в губах и в щеках при легчайшем прикосновении.

* Невероятно разнообразная. Эти боли, часто жгучие, дергающие, колющие, но нередко также неописуемые, сообщающие аналогичную невыносимую, чрезмерную чувствительность психике, преимущественно поражают верхнюю часть тела, лицо (*tic douloureux*), либо кожу шеи и т.д. при легчайшем прикосновении, при разговоре и жевании, в плече – при легком надавливании или при движении пальцем.

339 Онемение кожи или мышц отдельных частей тела и конечностей.*

* Осязание отсутствует; ей кажется, будто осязающее место припухло от ушиба, приступообразно либо постоянно (длительная потеря чувствительности).

340 Нечувствительность[7] отдельных пальцев рук, или кистей, или стоп.*

* Конечность в этом случае белая, обескровленная, бечувственная и целиком холодная, часто на многие часы, в особенности когда прохладно (поглаживание кусочком цинка по направлению к кончикам пальцев

---

[1] verstauchen – современные словари дают значение «растянуть связки», словарь Павловского (1888) – «вывихнуть».

[2] verheben – надрываться, надсаживаться поднимая тяжесть.

[3] Streiche-Frau, букв.- массажистка.

[4] Это примечание Ганеманна является редким и потому вдвойне замечательным свидетельством о бытовавших в Европе традиционных лечебных практиках, не связанных с академическими медицинскими институциями.

[5] renken – букв. «растягивать, растянуть».

[6] Schiefheit – букв. «кривизна, перекошенность».

[7] Abgestorbenheit – букв. «омертвение, бесчувствие».

рук или ног обычно быстро рассеивает [данное состояние], но лишь паллиативно).[1]

341 Мурашки, либо покалывающее свербение, как при затекании, в руках, в ногах и в других местах (даже в кончиках пальцев).

342 Свербение, либо роение[2], либо внутреннее зудящее **беспокойство**, особенно в нижних конечностях (вечером в постели или утром при пробуждении); каждый миг она вынуждена менять позу.

[Общее]

[Холод, жар]

343 Болезненный холод в отдельных местах.

344 Жгучие боли в отдельных местах (часто без изменения нормальной наружной температуры тела).

345 Частая или постоянная холодность всего тела или же одной половины тела; а также отдельных мест – холодные кисти, холодные стопы, которые не согреваются даже ночью в постели.

346 Постоянная зябкость, в том числе при нормальной наружной температуре тела.

347 Частые летучие [приливы] жара, особенно к лицу, чаще с краснотой, чем без покраснения; внезапный сильный жар, в покое или при незначительном движении, часто при говорении, с проливным потом или без него.

[Сосуды]

348 Малейшее повышение температуры воздуха в комнате (или в церкви) чрезвычайно неприятно, вызывает беспокойство, заставляет ходить взад-вперед (иногда с давлением в голове над глазами, которое нередко облегчается носовым кровотечением).

349 Приливы крови, в том числе иногда ощущение пульсации во всех сосудах (при этом больной часто выглядит довольно бледным и ощущает вялость во всем теле).

350 Прилив крови к голове.

351 Прилив крови к груди.

352 Вздутые вены, венозные узлы, варикозные вены *(варикоз)* на нижних конечностях, (опухание вен на наружных половых органах), а также на руках (даже у мужчин), часто с рвущими болями в них (в штормовую/ ненастную погоду), а также зуд в них [венах].*

* Вздутие артерий *(аневризма)*, похоже, не имеет иного источника, кроме псоры.

[Кожа, кости, суставы, лимфоузлы]

353 Рожа, иногда на лице (с лихорадкой), иногда на конечностях, иногда на молочных железах в период кормления грудью, особенно на осадненном участке (с колющей как иголками и жгучей болью).

354 Панариций, паронихия (болезнь ногтя при неповрежденной коже).

355 Ознобление (в том числе и не зимой) пальцев ног и рук, зудяще-жгучие и колющие боли [в них].

356 Подошвенные мозоли/ бородавки[3], которые даже при отсутствии внешнего давления вызывают жгучие пронизывающие боли.

357 Нарывы (*фурункулы*), время от времени рецидивирующие, главным образом на ягодицах, бедрах, предплечьях и туловище. – Ощупывание вызывает в них [ощущение] тонких уколов.

358 Язвы на ногах, особенно на лодыжках и над ними и на нижней части икр, с щекочуще-разъедающим зудом по краям и едким жжением, как от соли, на дне язвы; окрестности язвы коричневого/ бурого или синеватого цвета и с венозными узлами поблизости, в которых во время грозы и дождя возникают рвущие боли, особенно по ночам, часто в сочетании с рожей, [а также] после досады, гнева или испуга, или со спазмами в икрах.

359 Опухание[4] и нагноение трубчатых костей плеча, бедра, большеберцовой кости, а также костей пальцев кистей и стоп (ветряная ость[1]).

---

[1] По-видимому, Ганеманн описывает здесь то, что сейчас известно под названием синдрома Рейно.

[2] Wirbelnde – букв. кружение (о снежинках и т.п.), клубление (о пыли, снеге); бурление (о воде).

[3] Hühneraugen (в оригинале в этом месте, а также в симптоме латентной псоры №43 – Hüneraugen, хотя в текстах лекарственных патогенезов во II - V томах «Хронических болезней» используется написание «Hühneraugen»).

В текстах Ганеманна отсутствует термин «кератоз», все гипертрофии рогового слоя называются мозолями (как это имеет место в современном русском разговорном языке). Чаще других встречается «Hühnerauge», обозначающее округлый участок гиперкератоза с более или менее выраженным «корешком» в его центре на подошве, в т.ч. на подошвенной поверхности пальцев. Этимологически последний термин можно возвести к словосочетанию Hühner+Auge – «куриный глаз». Словарь Павловского (1888) предлагает в качестве синонима для «Hühnerauge» слово «Leichdorn am Fuße» (мозоль на стопе). Можно думать, что этимология Leichdorn: Leiche – «труп» (в данном случае – омертвелая ткань), Dorn – «шип» (в данном случае – корень) также указывает на характерную морфологию такого рода кератоза.

Учитывая морфологическое сходство описанных элементов с подошвенными бородавками с одной стороны, папилломавирусную этиологию подошвенных бородавок с другой, известную связь сикотического миазма с папилломавирусной инфекцией с третьей стороны, и, наконец, тот факт, что «Hühnerauge» отнесены Ганеманном к симптомам псоры, а не сикоза, необходимо признать, что вопрос о природе «Hühnerauge» обещает быть одним из центральных в проблеме дифференциальной диагностики псоры и сикоза и может явиться одним из ярких примеров комбинации псорического и сикотического миазмов. Пока этот вопрос не исследован в достаточной мере, мы, здесь и далее, переводим «Hühneraugen» таким образом – «подошвенные мозоли/ бородавки». Вопрос о дифференциальной диагностике псоры и сикоза затронут также в нашем примечании к №№266 и 365.

[4] Auftreibung – букв. «расширение», «вздутие».

360 Утолщение и скованность суставов.

361 Высыпания,

A иногда – время от времени возникающие и снова пропадающие одиночные сладострастно зудящие гнойные пузырьки, особенно на пальцах рук или в других местах, которые после расчесывания горят и имеют большое сходство с первичной чесоточной сыпью;

b иногда – волдыри и пузыри, словно **крапивница**, в большинстве случаев со жгучей болью;

c иногда – безболезненные **прыщики** на лице, груди, спине, руках и бедрах;

d иногда – **герпес**[2] и **лишаи**[3] в [виде] тонких просовидных зернышек, тесно расположеных друг подле друга [и образующих тем самым] круглые, большего или меньшего размера пятна, чаще всего красноватого цвета, иногда сухие, иногда мокнущие, с зудом, подобным зуду чесоточной сыпи, и со жжением после потирания[4]. Покраснение захватывает все большую площадь вокруг себя, тогда как центр освобождается от сыпи, и там образуется блестящая, глянцевитая кожа (кольцевидный лишай). (Мокнущий лишай на голени называется едкой сыпью[5]);

e иногда **корки**, приподнятые над уровнем кожи, круглой формы, с ярко-красными «окрестностями» и безболезненные, с часто возникающим интенсивным колотьем в еще свободных [от сыпи] участках кожи;

f иногда **шелушение**[6]: мелкие круглые участки кожи, покрытые отрубевидными сухими чешуйками, которые часто отшелушиваются и снова образуются, без каких-либо ощущений;

g иногда **красные участки на коже**, сухие на ощупь, со жгучей болью, несколько возвышающиеся над остальной кожей.

362 **Веснушки**, мелкие и круглые, коричневые или коричневатые пятна на лице, на кистях и на груди, без ощущений.

363 **Родимые пятна**, крупные коричневые пятна, нередко полностью покрывающие члены – руки, шею, грудь и т.д., без ощущений или с зудом.

364 Желтизна кожи, желтые пятна такого же характера вокруг глаз, рта, на шее и т.д., без ощущений.*

* После поездки в экипаже желтизна кожи появляется быстрее, если она является еще не постоянной, а преходящей.

365 Бородавки на лице, предплечьях, кистях и т.д.[7] *

* Особенно в юности. Многие из них сохраняются лишь короткое время и затем исчезают, чтобы уступить место другим симптомам псоры.

366 Атеромы[8] в коже, под подкожной клетчаткой или в синовиальных сумках сухожилий (**ганглий**), различной формы и величины, холодные, без [каких-либо] ощущений.*

* Fungus haematodes[9], с недавних пор ставший [столь] ужасным, не имеет, как я должен был с уверенностью заключить на основании нескольких случаев, иных источников происхождения, кроме *псоры*.

367 Опухания лимфоузлов[10] на шее, в пахах, в сгибах суставов – локтевом сгибе, подколенной ямке, в подмышечных впадинах,* а также в молочных железах.

* Иногда оно [опухание] после пронизывающих/колющих болей переходит в своего рода затяжное нагноение, при котором, однако, вместо гноя выделяется лишь бесцветная слизь.

[Потоотделение]

368 Сухость кожи (эпидермиса) либо всего тела с неспособностью потеть от движения и жары, либо заметная испарина – иногда в отдельных местах.*

* Прежде всего на кистях, внешней поверхности рук и ног, и даже на лице; кожа сухая, грубая, пересохшая, шершавая на ощупь, часто также и с отрубевидным шелушением.

369 Неприятное ощущение сухости по всему телу

---

[1] Winddorn – букв. «вздутая ость». В современной терминологии – веретенообразное утолщение диафиза кости, наблюдающееся при туберкулезном поражении фаланг пальцев, пястных и плюсневых костей (spina ventosa).

[2] Flechte, согласно словарю Павловского (1888) – «herpes, лишай». Следует помнить, что смыслы, связанные с терминами «герпес» и «лишай» в современной дерматологии, не идентичны таковым во врачебной терминологии XIX века.

[3] Schwinde – лишай. Словарь Павловского (1888) определяет «Schwinde» как «Flechte auf der der Haut», т.е. практически как синоним. Судя по тексту оригинала, Ганеман, тем не менее, различает эти понятия. Детальный анализ патогенезов антипсорических препаратов позволит, надо полагать, уточнить это различие. Так, например, патогенез Alumina (симптом №1050, принадлежащий Хартлаубу) содержит такое определение «Die Schwinden (kleine, weiße, gruppirte, jückende Blüthen) mehren sich», т.е. «Лишаев (мелких, белых, сгруппированных, зудящих прыщиков) становится больше».

[4] Reiben – тереть, натирать, потирать. Для обозначения расчесывания используется глагол kratzen – царапать, чесать, скрести.

[5] Salzfluß – букв. «текущая соль, рассол».

[6] В оригинале в этом месте стоит «Abegänge». По-видимому, это не опечатка (поскольку в той же форме оно встречается в аналогичном месте в первом издании «Хронических болезней»), а устаревшая форма написания слова «Abgänge». В данном контексте оно означает букв. «отваливания» (именно во множественном числе).

[7] Еще предстоит уточнить, в какой степени этот симптом может относиться к плоским бородавок, имеющим, как известно, папилломавирусную этиологию. Потенциально этот симптом, по тем же причинам что и №№ 266 и 356, может быть расценен как проявлением комбинированного поражения псорическим и сикотическим миазмами.

[8] Balg-Geschwülst. В терминологии XIX века – «мягкая опухоль, мешотчатая опухоль».

[9] Blutschwamm.

[10] Drüsen-Geschwülste – букв. «опухание желёз».

(а также на лице, вокруг рта и во рту, в горле или в носу, хотя воздух свободно проходит сквозь них).

370 Слишком легко потеет при малейшем движении; даже когда сидит – приступообразно покрывается потом весь или только в отдельных местах, например почти постоянное потеют ладони[1] и стопы,* также сильно потеют подмышечные впадины** и генитальная область.

* Последний [т.е. ножной пот] обычно чрезвычайно зловонный и временами такой резкий, что даже при непродолжительной ходьбе подошвы, пятки и пальцы ног размочены потом и осаднены.

** Нередко красного цвета или с козлиным, чесночным запахом.

371 Ежедневные утренние поты, часто проливные, на протяжении многих лет, часто с кислым или едко-кислым запахом.*

* Сюда же относится потение головы у псорических детей, вечером после засыпания.

372 Частичное потение: потеет лишь одна сторона тела, или же только верхняя часть туловища, либо только нижние конечности.

[Прочее]

373 **Растущая подверженность простудам**: либо при охлаждении всего организма (часто уже от многократного намачивания рук то в теплой, то в холодной воде, как при стирке белья), либо при частом [воздействии] умеренного или легкого сквозняка на отдельные части тела – голову, горло, грудь, живот, стопы и т.д., либо после малейшего увлажнения этих частей*, даже просто побывав в более прохладной [чем привык] комнате, при дождевой [сырости в] атмосфере или пониженном значении барометра.

* Непосредственные вредные последствия этого значительны и разнообразны: боли в конечностях, головные боли, насморк, боль в горле и воспаление горла/ ангина[2], катар, опухания шейных желёз/ лимфоузлов, охриплость, кашель, стеснённое дыхание/ одышка, колотьё в груди, лихорадка, нарушения пищеварения, колики, рвота, понос, боль в желудке, рефлюкс/ регургитация[3], а также подергивания в лице и в других частях тела, желтушный цвет кожи и т.д. Ни один свободный от псоры человек не испытывает от подобных причин ни малейших вредных последствий.

374 Так называемый „**живой барометр**"[4] – предстоящие сильные изменения погоды в сторону сильного холода, бури, равно как удушливый воздух перед грозой вызывают возобновление ощутимых болей в ранее поврежденных, раненых или сломанных, хотя давно зарубцевавшихся и заживших частях тела.

375 Водяночное опухание либо одних только стоп или одной ступни, либо кистей рук или лица, или живота, или мошонки и т.д. по отдельности, или же опухание кожи по всему телу (водянка).

376 Приступы внезапной тяжести в руках или ногах.

377 Приступы паралитической слабости и паралитической вялости в одной руке, в одной кисти, в одной ноге, без боли, частью внезапно возникающие и быстро проходящие, частью – постепенно начинающиеся и в течение длительного времени прогрессирующие.

378 Колени подгибаются/ подламываются.

379 Склонность детей к падениям без видимого повода. Также и у взрослых подобные приступы слабости в ногах, так что при ходьбе ноги разъезжаются в стороны и т.д.

380 При ходьбе на открытом воздухе – внезапные приступы слабости, особенно в ногах.*

* Иногда затем это ощущение слабости будто поднимается в подложечную ямку, где оно превращается в чувство нестерпимого голода, которое внезапно лишает его всех сил; он начинает дрожать и должен тотчас лечь и немного полежать.

381 В положении сидя она чувствует себя невыносимо утомленной, при ходьбе силы начинают возвращаться к ней.

382 Суставы легко подворачиваются или происходит растяжение [их связок][5], когда оступается или неловко берет что-либо, иногда вплоть до полного вывиха, например голеностопных, плечевых суставов и т.д.

383 При определенных движениях конечностей суставы трещат/ скрипят и щелкают/ хрустят[6], с неприятным ощущением.

384 Конечности затекают, что возникает по малейшему поводу, например, когда подпирает голову рукой, сидит нога на ногу и т.д.

[Спазмы, судороги]

385 Болезненно сводит в различных мышцах, возникает без всякого видимого повода.

386 Медленно [нарастающее] спастическое сокращение мышц-сгибателей конечностей.

387 Быстрые подергивания отдельных мышц и членов, даже при бодрствовании, например, языка, губ, мышц лица, глоточных мышц, глаз, челюсти, рук и ног.

388 Тоническое сокращение мышц-сгибателей (столбняк).

389 Непроизвольные повороты и выворачивание головы или конечностей при полном сознании

---

[1] Букв. – кисти.
[2] Halsentzündung.
[3] Würmerbeseigen, см. симптом №132 и примечание к нему.
[4] Kalender – букв. «календарь».
[5] Verknicken oder Verstauchen. Ср. симптом №331 и примечания к нему, а также симптом №333.
[6] Knarren und Knacken. Ср. симптом №330 и примеч. к нему.

(пляска святого Вита).

390 Внезапные обморочные приступы и [приступы] обессиленности с потерей сознания.

391 Приступы дрожи членов, без страха/ тревоги; продолжительно, беспрестанно дрожит, а также бьется/ стучит кистями, руками, ногами.

392 Приступы потери сознания/ синкопы, на миг или несколько минут, со склонением головы на плечо, с рывками одних или других членов или без них.

393 Различные виды падучей[1].

[Сон]

394 Почти постоянные зевота, потягивание и вытягивание конечностей.

395 Сонливость днем, часто – стоит только сесть, особенно после еды.

396 Трудное засыпание вечером лежа [в постели], может часами лежать без сна.

397 Проводит ночи лишь в дремоте.

398 Бессонница из-за тревожного жара каждую ночь – тревожность часто достигает такой степени, что он бывает вынужден покинуть постель и расхаживать взад-вперед.

399 После трех часов утра – бессонница или некрепкий/ поверхностный сон.

400 Стоит только закрыть глаза, [появляются] всевозможные фантастические/ бредовые образы, [безобразные] хари.

401 При засыпании ее беспокоят причудливые, тревожные фантазии; она бывает вынуждена встать и долго прохаживаться.

402 Очень живые/ яркие сновидения, будто наяву, либо печальные, пугающие, тревожащие, неприятные или сладострастные сновидения.

403 Громко разговаривает, громко вскрикивает во сне.

404 Сомнамбулизм: ночью он встает во сне и с закрытыми глазами и с легкостью выполняет разные действия, в том числе опасные, но после пробуждения ничего об этом не помнит.

405 Приступы удушья во сне (ночные кошмары[2]).

406 Различные невыносимые боли по ночам, или же ночная жажда, сухость горла, рта, или же частое ночное мочеиспускание.

407 Утром при пробуждении – осовелость, вялость, [ощущение] невыспанности, такое же отсутствие бодрости и усталость, как и вечером, когда он ложился спать; утром требуется целый час (а именно первый час после подъема), прежде чем он сможет оправиться от этой утомленности/ вялости.

408 После очень беспокойной ночи поутру часто больше сил, чем после спокойного, крепкого сна.

[Лихорадка]

409 Перемежающаяся лихорадка – даже если вокруг нет случаев заболевания ни спорадической, ни эпидемической,* ни эндемической господствующей [лихорадки][3] – очень разнообразных форм, продолжительности и типа, ежедневная, трех-, четырех-, пяти- и семидневная.

* Эпидемическая господствующая перемежающаяся лихорадка никогда, вероятно, не поражает людей, свободных от псоры, так что подверженность ей следует расценивать как псорический симптом.

410 Ежевечерний лихорадочный озноб с посинением ногтей.

411 Ежевечерние одиночные вздрагивания/ содрогания.

412 Ежевечерний жар с приливом к голове и покраснением щек, в том числе перемежающийся с ознобом.

413 Перемежающаяся лихорадка в течение нескольких недель, с последующей мокнущей зудящей сыпью, длящейся также несколько недель, проходящей, однако, когда разражается очередной период перемежающейся лихорадки; такое чередование длится годами.

[Психика]

414 **Различного рода душевные и психические расстройства**.*

* Я ни разу не встречал – ни в своей практике, ни в доме для умалишенных – ни одного меланхолика, ни одного помешанного или буйного, чья болезнь не имела бы своей причиной *псору*, хотя иногда, но редко, она и бывает осложнена *сифилисом*.

415 Меланхолия, сама по себе или с помешательством, а также иногда чередующаяся с бешенством[4] и с периодами здравого рассудка.

---

[1] Т.е. эпилепсии.

[2] Alp-Drücken; словарь Павловского (1888) переводит это слово так: «давление [стеснение] груди во время сна, захватывание духа у спящего, удушье ночное, кошема́р». Последнее слово дано в том варианте, в котором оно было образовано из французского *cauchemar*. Примечательно, что в английском языке кошмар называется однокоренным слово *nightmare*, где этим словом обозначается также ведьма, которая садится спящим на грудь и душит их. Представляется возиожным, что Alp-Drücken также имеет подобное персонифицированно-мифологическое происхождение.

[3] Ганеманновская классификация лихорадок на спорадические и эпидемические явным образом восходит к классическим „Медицинских наблюдениям касательно течения и лечения острых болезней“ **Томаса Сиденгама** (1624-1689) *[T.Sydenham. Observationes Medicae Circa Morborum Acutorum Historiam & Curationem. Londini, 1683]*. Ганеманновское подразделение болезней на острые и хронические, включая подвиды острых, вообще несет много черт сиденгамовской классификации. Удивительно, но, кажется, никто из исследователей истории и теории гомеопатии не обратил на это внимание.

[4] Wut – «бешенство, неистовство, буйство», ни в коем случае не являющееся здесь синонимом бешества как инфекционного заболевания (Toll, Tollwut).

416 Тревожность[1] утром после пробуждения.

Тревожность вечером после укладывания.*

* От чего у некоторых пациентов проливной пот. Другие в таких случаях ощущают прилив крови и пульсацию во всех артериях; у кого-то от волнения так перехватывает горло, что можно задохнуться, а
417 кому-то кажется, будто кровь во всех артериях остановилась, что вызывает испуг. У некоторых этот страх соединяется с пугающими образами и мыслями и кажется, что от них он и происходит , у других при [таком] беспокойстве нет никаких пугающих представлений и мыслей.

418 [Приступы] боязни[2] неоднократно в течение дня (с болями или без болей) или в определенные дневные или ночные часы; обычно в таком случае не находит себе места и вынужден метаться взад-вперед, в том числе покрываясь при этом потом.

419 Уныние[3], сердцебиение и тревожная угнетенность[4] будят ночью (чаще всего непосредственно перед началом месячных).

420 Помешательство/ мания[5] с суицидальной идеей (*Сплин?* [6]).*

* Этот род психических или душевных болезней, который также является чисто псорическим, похоже, оставили без внимания. Не испытывая тревожности, не имея тревожных мыслей при том, что другие также не замечают этой тревоги в них, будучи вполне в здравом уме, эти лица утверждаются в ощущении необходимости самоубийства. Лишь излечение *псоры* спасает их, необходимо лишь **вовремя** обратить на них внимание. Я говорю **"вовремя"**, потому что на последних стадиях болезни этого рода безумия характернейшей особенностью является то, что больные никому не выказывают свое непоколебимое намерение. Болезнь выражается в приступах, длящихся полчаса или целый час, а под конец обычно целый день, часто в определенное время дня. Но кроме этих приступов мании самоубийства у таких лиц обычно также отмечаются приступы тревожной угнетенности (однако, кажется, не зависящей от вышеупомянутых приступов [мании] и возникающей в другие часы), которая в большинстве случаев сопровождается пульсацией в подложечной ямке; во время такого припадка больной не мучается [желанием] лишить себя жизни. Эти приступы тревоги, носящие, скорее, характер физических страданий и не особенно связанные с тревожными мыслями, могут однако и отсутствовать, тогда как приступы тяги к самоубийству в высокой степени господствуют либо могут возобновиться и с большей частотой уже после того, как упомянутые [приступы] в значительной мере были устранены посредством антипсорических средств. Таким образом, оба вида [приступов] кажутся независимыми друг от друга, хотя оба они в равной степени коренятся в одном и том же источнике.

421 Плаксивое настроение: она плачет часами, сама не зная, из-за чего.*

* Однако этот симптом, порождаемый больным организмом, особенно у женщин, сам служит способом временно приглушить более тяжелые нервные расстройства.

422 Приступы страха, например боязнь пожара, одиночества, апоплексии, помешательства и т.д.

423 Приступы ярости, граничащие с сумасшествием[7].

424 Пугливость, часто от незначительных мелочей; часто при этом она обливается потом и дрожит.

425 Леность[8] у людей, которые по природе весьма деятельны; никакого желания чем-нибудь заняться, скорее, напротив, решительное отвращение к этому.*

* У таких лиц, когда они хотят приступить к своим домашним делам, возникают страх и тревога; их конечности дрожат, и внезапно находит такая слабость, что приходится лечь.

426 Чрезмерная чувствительность.* [9]

427 Раздражительная слабость.*

---

[1] Beängstigungen, мн. число от Beängstigung – «беспокойство; тоска; грусть; душевное беспокойство; стеснение; давление; удушье» (Павловский, 1888).

[2] Bänglichkeit (синоним Bangigkeit) – «трусливость, трусость, боязнь, боязливость, тоска» (Павловский, 1888).

[3] Schwermuth – «тоска, грусть, уныние» (Павловский, 1888).

[4] Beängstigung; см.примеч. к симптому №416.

[5] Wahnsinn.

[6] Так в оригинале – (*Spleen?)*. Сплин – современный Ганеманну медицинский англицизм, восходящий к представлениям о гуморальной роли селезенки в формировании меланхолического темперамента. Это, как очевидно, тот же сплин, о котором читаем в первой главе «Евгения Онегина»:

> «Недуг, которого причину
> Давно бы отыскать пора,
> Подобный английскому *сплину*,
> Короче: русская *хандра*
>
> Им овладела понемногу;
> Он **застрелиться**, слава Богу,
> **Попробовать не захотел**,
> Но к жизни вовсе охладел.»

Курсив А.С.Пушкина. Жирным шрифтом мы выделели симптом, позволяющий, если строго следовать логике нижеследующего примечания Ганеманна, отдифференцировать «хандру» (а по сути – ипохондрию, характеризующуюся суицидальными мыслями без суицидального намерения) от сплина (т.е. запущенной стадии ипохондрии – т.н. „черной меланхолии“ – с ее неуклонной суицидальной решимостью).

Особую тему (в частности, в связи с реконструкцией понятийного аппарата гуморальной патологии) могло бы составить сопоставление ипохондрии Онегина, Печорина и далее, включая Обломова, с меланхолией гётевского юного Вертера, некоторых героев Вольтера и Байрона, а также тех остроумно упомянутых Набоковым англичан, которых «французские трактирщики умоляли […] не сводить счеты с жизнью в их заведениях, а жители швейцарских гор – не бросаться в их пропасти» [см. *В.В.Набоков. Комментарий к роману А.С.Пушкина «Евгений Онегин». СПб, 1998. С.177-180]*. Там же Набоков говорит о «хандре» как производном от «ипохондрии» и цитирует Босуэлла (1778), который «проводит различие между меланхолией и гипохондрией».

[7] Wahnsinnartiger Zornmüthigkeit – букв. «похожей на безумие ярости, гнева».

[8] Arbeitsscheu – букв. «ленивый, нелюбящий работать, уклоняющийся от работы, занятия».

[9] В оригинале симптомы №№ 426 и 427 объединены фигурной скобкой т.к. им обоим сопоставлено одно и то же примечание (в настоящем издании оно помещено при симптоме №427).

> * Все факторы, физические и психические, даже мелкие и мельчайшие, вызывают болезненное [состояние], часто очень сильное. Эмоционально значимые события, не только печальные и вызывающие досаду, но и радостные, часто производят достойные удивления симптомы и недуги; трогательные рассказы, даже размышления и напоминание о них, приводят нервы в возбуждение, вызывают наплыв тревожных мыслей и т.д. Даже непродолжительное чтение о нейтральных вещах или пристальный взгляд на один и тот же предмет, например при шитье, внимательное слушание [разговора, повествования] о нейтральных вещах, слишком яркий свет, громкий разговор нескольких людей одновременно, даже отдельные звуки музыкальных инструментов, колокольный звон и т. д. вызывают пагубные последствия: дрожь, утомление, головную боль, озноб и т.д. Часто обоняние и вкус непомерно обострены. Во многих случаях вредят даже умеренная физическая или речевая нагрузка, а также умеренное тепло, холод, свежий воздух, водные процедуры и т. д. Немало [людей] страдает от резкой перемены погоды, даже оставаясь в помещении, в большинстве своем жалуясь в ненастную и сырую погоду, меньшее число – в сухую, ясную. На одних полнолуние, а на других – новолуние производят неблагоприятное действие.

Быстрая смена настроения. То очень весело и
даже чрезмерно весело, то внезапная
подавленность, например, по поводу своей
428 болезни или по какому-либо ничтожному
поводу. – Быстрый переход от веселости к
печали, унынию или раздражению[1] без всякой
причины.

Таковы некоторые наблюдавшиеся мною отличительные симптомы, указывающие, в случае если они часто повторяются или приобретают устойчивый характер, на выход внутренней *псоры* из скрытого состояния. Они [эти симптомы] в то же время суть элементы, из которых (под влиянием неблагоприятных для человека внешних условий) зудная немочь, когда она начинает проявляться, формирует необозримое число хронических болезней, проявляясь у одного человека так, у другого иначе, в зависимости от телесной конституции, ошибок воспитания, привычек, занятий, внешних обстоятельств и, значительно видоизменяясь под разнородными психическими или физическими воздействиями, развивается в различные формы болезни с таким количеством разновидностей, что они не могут быть исчерывающе описаны в терминах старой школы (где каждый симптом ложно представлен как отдельная, неизменная, самодовлеющая болезнь*).

* Под именами золотухи, рахита, ветряной ости[2], атрофии, кахексии[3], чахотки, легочной чахотки[4], астмы, слизистой чахотки[5], чахотки дыхательного горла, хронического катара, обычного насморка, затрудненного прорезывания зубов, глистных болезней, диспепсии, абдоминальных спазмов, ипохондрии, истерии, анасарки, асцита, водянки яичников, матки, водянки яичек[6], водянки головного [мозга][7], аменореи и дисменореи, маточных кровотечений, кровавой рвоты, кровохаркания и других кровотечений, белей[8], дизурии, ишурии, энуреза, диабета, катара мочевого пузыря, гематурии, нефралгии и почечных камней, стриктуры уретры, стриктуры кишечника, закрытого и кровоточащего геморроидальных [узлов][9], анальных свищей, [гиперкинетического] запора[10], [атонического] запора[11], хронического поноса, уплотнения печени, желтухи, цианоза, сердечных болезней, сердцебиений, судорожной одышки, гидроторакса, выкидышей, бесплодия, нимфомании, импотенции, атрофии яичка, индурации яичка, пролапса матки, загиба матки, паховых, бедренных и пупочных грыж, спонтанных вывихов суставов, искривлений позвоночника, хронической офтальмии, свища слезной железы, близорукости и дальнозоркости, гемералопии и никталопии, помутнения роговицы, катаракты, глаукомы, амавроза, глухоты, снижения обоняния или вкуса, хронической односторонней головной боли[12], прозопалгии[13], парши/ фавуса[14], молочных струпьев[15], лишаев[16], жгучих прыщей[17], крапивницы, мешотчатой опухоли[18], зоба, варикоза, аневризмы, рожи, язв мягких тканей[19], костного кариеса[20], скирра, рака губы, щеки, рака молочной железы, рака матки, кровавницы[21], ревматизма, коксалгии[22], узловатой подагры, по-

---

[1] Ärgerlichkeit – раздраженность, сердитость, гнев.

[2] См. примеч. к симптому №359.

[3] Marasmus.

[4] Речь идет, соответственно, о туберкулезе и легочном туберкулезе.

[5] Schleimschwindsucht. См. симптом №292.

[6] Т.е. гидроцеле.

[7] Т.е. гидроцефалии.

[8] Schedeflüsse; букв. – «влагалищные истечения».

[9] Букв. «слепых и [крово]точащих геморроидов». В этой связи в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона читаем: «В старину особенно резко разделяли геморрой на "открытый и закрытый", смотря по тому, сопровождается он кровотечением или нет».

[10] Hartleibigkeit.

[11] Leiberstopfung.

[12] В оригинале дано пояснение в скобках: (Kopfgicht) – букв. «головная подагра»; словарь Павловского (1888) дает значение «лом, ломота в голове».

[13] Gesichtsschmerz; см. примечания к симптому №62.

[14] Kopfgrind – фавус, парша волосистой части головы.

[15] В оригинале в этом месте стоят через запятую два идентичных по смыслу термина: Ansprung и Milchkruste.

Значение редко употребляемого «Ansprung» восстановлено по «Лексикону» Гердера *[Herders Conversations-Lexikon. Freiburg im Breisgau, 1854. B.1 S.202]*: «Ansprung (Milchborke, crusta lactea) – высыпания на лице у детей. Представляют собой мелкие, позднее – сливающиеся пустулы, из которых спустя несколько дней начинает изливаться липкая влага, из которой формируются толстые желтоватые корки, похожие на высохшие у огня молочные пенки. Чаще всего появляются у грудных младенцев, главным образом вследствие образования кислоты и слишком обильного питания».

[16] Flechten (Schwinden); см. симптом №361.d и примечания к нему.

[17] Hitzblüthen; перевод дословный, значение термина нуждается в уточнении.

[18] См. симптом №366 и примечания к нему.

[19] Fleischgeschwüre. Значение термина нуждается в уточнении.

[20] Knochengeschwüre; возможно, речь идет об остеомиелите. Значение термина нуждается в уточнении.

[21] fungus haematodes; в оригинале – Blutschwamm.

[22] Hüftgicht – букв. «подагра тазобедренного [сустава]». Значение термина нуждается в уточнении.

дагры, апоплексического удара[1], обмороков, головокружений, паралича, контрактур, столбняка, конвульсий[2], эпилепсии, хореи[3], меланхолии, помешательства, слабоумия, неврастении и т.д.

Это характерные вторичные симптомы* *псоры*, открыто проявившегося миазматического первострадания, сего столь долго пренебрегаемого, чреватого несчастьем, тысячеголового чудовища**.

* Обер-советник **Копп**[4], аллопат, неохотный и половинчатый сторонник гомеопатии, полагает себя свидетелем самопроизвольного излечения хронических болезней — вероятно, он наблюдал исчезновение отдельных симптомов, которые он вместе во всей старой школой выдает за отдельные болезни, что достаточно близоруко!

** Я признаю, что утверждение: "все хронические (невенерические) болезни, не только не проходящие при упорядоченном образе жизни и не истребляемые жизненной силой при благоприятных внешних обстоятельствах, но даже усиливающиеся с годами, имеют псорическое происхождение" для всех, кто не взвесил хорошенько мои доводы, а также для ограниченных умов кажется слишком смелым, даже подавляющим. Но от этого оно не становится менее истинным. Должно ли отрицать псорическую природу болезни только потому, что больной не может проследить в своей памяти до самого своего рождения появление время от времени то здесь, то там отдельных или множественных (невыносимо сладострастно) зудящих кожных (чесотных) пузырьков на коже, или (потому, что почесуха почитается за нечто постыдное) не хочет его признать? Это непризнание ничего не доказывает.

Итак, пока противники учения о псоре не смогут указать мне **никакой другой** хотя бы столько же убедительный **источник** (невенерического) страдания, усиливающегося со временем несмотря на благоприятные внешние условия, безупречную диету, благонравие и крепкий телесный состав при отсутствии сведений о предшествовавшем чесотном заражении, при том что во всех случаях эти бесчисленные тяжелые болезни, всегда предваряемые почесухой и непреодолимые жизненной силой (если их не лечить), развиваются тем же путем, что и псорические заболевания, все более и более усугубляясь, — до тех пор я имею 100 шансов против одного быть правым, утверждая, что даже отдельные случаи хронических заболеваний со **сходным течением** могут и должны иметь псорическую природу, пусть даже больной не может или не хочет вспомнить момент заражения.

Сомневаться в вещах неочевидных — дело весьма нетрудное, но само по себе ничего не доказывающее, ибо *negantis est probare*, как гласит древнее установление.

Таким образом, для доказательства псорической природы этих хронических болезней, даже при неустановленном факте заражения, у нас нет необходимости убеждаться в действенности антипсорических лекарств против таковых; последняя служит нам только для проверки правильности расчетов.

Поскольку, к тому же, прочие лекарства, хотя бы даже и выбранные по подобию симптомов, оказывают далеко не такое продолжительное и глубокое воздействие при хронических болезнях этого рода, как признанные антипсорическими и точно так же выбранные гомеопатически — так как последние более соответствуют всему объему бесчисленных признаков большой псорической болезни, чем первые, — постольку я не вижу причин отказывать сим последним в наименовании **антипсорических** (хотя бы из простой справедливости).

Так же мало имеется оснований оспаривать и то, что повторяющиеся время от времени острые заболевания, например, воспаления в горле, в груди и т.д., я объявляю вспышками латентной псоры (*Органон, § 73*)[5]. Это мнение оспаривается на том основании, что воспалительное состояние при них в большинстве случаев побеждается неантипсорическими противовоспалительными средствами[6] (Аконитом, Белладонной, Меркурием и т.д.). Но и они [острые заболевания] имеют источником латентную псору, так как их ставшему привычным возврату нельзя воспрепятствовать ничем иным, как долечиванием антипсорическими средствами.[7]

* * *

---

[1] В современной терминологии – инсульт.

[2] Zuckungen – 1.подергивания; 2.конвульсии.

[3] Veitstanz – букв. «пляска св. Вита», т.е. хорея.

[4] **Иоганн Генрих Копп** (Johann Heinrich Kopp, 1777-1858) – немецкий врач. С 1807 г. – профессор химии, физики и естественной истории в лицее Ганау. В 1815 г. получает чин надворного советника, а позднее – тайного медицинского советника и становится лейб-медиком Гессенских курфюрстов. Во II томе пятитомных «Достопримечательностей из врачебной практики» *(Denkwürdigkeiten in der ärztlichen Praxis. 2.B. 1832)* выразил поддержку гомеопатии как «методу лечения спецификами» и «принципу малых доз», при этом одновременно высказал неодобрение «коллекции нелепостей в учении Ганеманна». Подробнее о нем см. соотв. статью в *Allgemeine deutsche Biographie. 16.B. Leipzig, 1882. S.682-683.*

[5] Ганеманн ссылается на §73 «Органона» (он не имеет различий в 5й и 6й редакциях). Мы даем начало этого параграфа в нашем переводе:

«Что касается острых заболеваний, то отчасти они поражают отдельных людей, **благодаря** тем вредностям, которым человек подвергается в большей мере. Невоздержанность в пище или [наоборот, ее] недостаток, сильные физические воздействия, переохлаждение или перегревание, лишения, тяготы и т.д., или психические волнения, аффекты и т.п. являются поводом для таких острых лихорадок, в основе которых, однако, обычно лежит лишь преходящая вспышка латентной псоры, которая сама по себе снова возвращаетя в свое дремлющее состояние, если [только] острые болезни были не слишком тяжелыми или были быстро устранены.»

Далее в этом параграфе Ганеманн выделяет (вполне в духе Сиденгама) еще две группы острых болезней – спорадические и эпидемические.

[6] antiflogistischen Arzneien.

[7] Эти два заключительных абзаца проливают дополнительный свет на вопрос о критериях различения антипсорических и немиазматических средств. Подробнее об этих критериях мы говорили в нашем предисловии к избранным лекарственным патогенезам антипсорических средств *[С.Ганеманн. Хронические болезни, их своеобразная природа и гомеопатическое лечение. Антипсорические средства. Избранные лекарственные патогенезы. СПб.: Астерион, 2011. С.12].*

Приложение: **Р. Гибсон Миллер. Взаимоотношения лекарств**

(с исправлениями и дополнениями)

Средство	Дополняющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовместимые	Антидоты	Время суток	Длительность
Acet-ac	Chin	—	Chin Dig Kali-s	Bor Caust Nux Ran-b Sars	Acon Nat-m Nux Sep Tab		14-20
Acon **RA**	Arn Coff Sulph	Abrot Arn Ars Bell Bry Cact Calc Cocc Canth Coff Hep Ip Kali-br Merc Puls Rhus Sep Sil Spig Spong Sulph	Arn Aur Bell Calad Carb-v Cham Chel Coff Euphr Ferr Hep Iod Lach Led Op Sec Stram Sulph Verat	—	Acet-ac Bell Berb Coff Nux Par Sulph Vinum	0; 21	— скд
Aesc	—	—	Nux Sulph	—	Nux		30
Aeth	Calc	—	—	—	Veget acids	3-4	20-30
Agar **Ps**	—	Bell Calc Cupr Merc Op Puls Rhus Sil Tub	Calc	—	Calc **Camph** Puls Rhus Vinum		40 Сд
Agnus **KS**	—	Ars Bry Calad Ign Lyc Puls Sel Sulph	—	—	Camph Nux		8-14 Кд
All-cepa	Phos Puls Sars Thuj	Calc Sil	Sars	All-s Aloe Squil	Arn Cham Nux Thuj Verat	5	1
All-s	Ars	—	—	Aloe All-c Squil	Lyc		—
Aloe	Sulph	Kali-bi Sep Sulph Aecs	Coll	All-s	Camph Lyc Nux Sulph	5	30-40
Alumina **Ps**	Bry Ferr	Arg-m Bry	Bov Bry Euphr Lach Psor Sulph	—	**Bry** Camph **Cham Ip**		40-60
Alumen	—	—	—	—	Cham Nux Ip Sulph		Длительно
Ambra **RA**	—	Lyc Puls Sep Sulph	—	—	Camph Coff Nux Puls Staph		40 Сд
Am-carb **Ps**	—	Bell Bry Lyc Puls Phos Rhus Sep Sulph Verat	—	Lach	Arn **Camph** Hep	3	40 Дд
Am-mur **Ps**	—	Ant-c Coff Merc Nux Phos Puls Rhus Sanic	—	—	Coff Hep Nux		20-30 Сд
Anac **Ps**	—	Lyc Plat Puls	Lyc Plat Puls		Clem **Coff** Crot-t Jug Ran-b Rhus		30-40 Сд
Angust **RA**	—	Bell Ign Lyc Sep	—	—	Coff		20-30 Сд
Ant-crud **Ps**	Squil	Calc Lach Merc Puls Sep Sulph	Am-m Ip Puls	—	Calc **Hep Merc**		40 Одгд
Ant-tart **KS**	Ip	Bar-c Cina Camph Ip Puls Sep Sulph Ter Carb-v	Bar-c Bry Camph Caust Ip Kali-bi Nux-m Op Puls	—	Asaf Chin Cocc Ip Laur Op Puls Rhus Sep	3-4	20-30 Сд
Apis	Nat-m	Arn Ars Graph Iod Lyc Puls Nat-m Stram Sulph	Ars Cupr Ip Nat-m Sulph	Rhus	Carb-ac Canth Ip Lac-ac Lach Led Nat-m Plan	15	—
Arg-met **RA**	—	Calc Puls Sep	Alum Plat	—	Merc Puls		30 сд
Arg-nit	—	Bry Calc Kali-c Lyc Merc Puls Sep Spig Spong Sil Verat	Brom Iod Verat	—	Ars Calc Lyc Merc Nat-m Phos Puls Rhus Sep Sil Sulph	0; 10-12	30

Средство	Дополняющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовместимые	Антидоты	Время суток	Длительность
Arnica **RA**	Acon Ip Hyper Rhus Verat	Acon Ars Bell Bry Bar-m Berb Cact Calc Chin Cham Calen Con Cur Hep Ip Nux Phos Led Puls Psor Rhus Ruta Sul-ac Sulph Verat	Acon Apis Ars Calen Cham Chin Con Ham Ip Nit-ac Rhod Rhus Spig Sul-ac Verat	—	Acon Ars Camph Chin Ign Ip	22-3	6-10 кд
Arsenicum album **Ps**	All-s Carb-v	Aran Arn Apis Bell Bar-c Cact Calc-p Cham Chin Cic Ferr Fl-ac Hep Iod Ip Kali-bi Lach Lyc Merc Nat-s Nux Phos Ran-sc Sulph Thuj Verat	Acon Agn Apis Arn Bell Bor Bry Calen Camph Carb-an Carb-v Chel Chin Cocc Con Cupr Ign Ip Kali-c Kali-s Kreos Lach Merc Nux Ph-ac Phos Plb Puls Rhod Rhus Sabad Sabin Samb Sec Sil Spig Squil Sulph Tarax Verat	—	Chin Camph Carb-s Ferr Graph Hep Iod Ip Kali-bi Merc Nux Nux-m Op Samb Sulph Tab Verat	1	60-90 **Дд**
Arum-t	—	Euphr	Caust Hep Nit-ac Seneg	Calad	Acet-ac Bell Lac-ac Puls		1-2
Asaf **KS**	—	Chin Merc Puls	Chin Merc Puls Sil Tarax Thuj	—	Caust Camph Chin Merc Puls Valer	11-12	20-40 сд
Asar **RA**	—	Bism Caust Puls Sil Sul-ac	—	—	Acet-ac Camph		8-14 кд
Asterias-r	—	—	—	Coff Nux	Plb Zinc		-
Aurum **Ps**	—	Acon Bell Calc Chin Lues Lyc Merc Nit-ac Puls Rhus Sep Sulph	Coff	—	Bell **Camph** Chin Cocc **Coff** Cupr Merc Puls Spig Sol-n	4	50-60 *Дд*
Badiaga	Iod Merc Sulph	Lach	—	—	—		-
Baptisia	—	Crot Ham Nit-ac Pyrog Ter	Gels	—	—	10	6-8
Bar-c **Ps**	Dulc	Ant-t Con Chin Lyc Merc Nit-ac Psor Puls Rhus Sep Sulph Tub	Ant-t Ars Psor Squil Sulph Tub	После Calc	Ant-t Bell **Camph** Dulc **Zinc**		40 Одгд
Bellad **RA**	Calc	Acon Ars Cact Calc Cham Carb-v Chin Con Cur Hep Hyos Lach Merc Mosh Merc-i-r Mur-ac Nux Puls Rhus Sep Sil Stram Sulph Seneg Valer Verat	Acon Agar Am-c Ang Arn Ars Aur Bism Bry Cadm Calc Camph Cann-s Canth Caps Carb-an Cham Chin Cic Cist Cocc Coff Coloc Con Cupr Dig Dulc Ferr Hell Hep Hyos Ign Ip Kali-n Kreos Lach Laur Led Lyc Mag-m Merc Nat-s Nit-ac Nux Op Ph-ac Phos Plat Plb Puls Rheum Rhus Sabad Sabin Samb Sars Sec Sep Sil Spig Stront Stram Sulph Tarax Tub Verb Verat	Acet-ac Dulc	Acon Camph Coff Hep Hyos Merc Op Puls Sabad Vinum	15 (15, 23, с 0 G.Sh) (с 20 Gg)	1-7 Сд
Benz-ac			—			2	
Berb	—	—	Arn Bry Kali-bi Rhus Sulph	—	Camph Bell		20-30
Bism **RA**	—	Bell Calc Puls Sep	Asar Calc	—	Coff Calc Caps Nux		30-50 Дд
Borax **Ps**	—	Ars Bry Calc Lyc Nux Phos Sil	Calc Psor Sulph	**Acet-ac Vinum**	**Cham Coff**		30 Сд
Bovista	—	Alum Calc Rhus Sep Verat	—	Coff	Camph		7-14 сд
Brom	—	Arg-n Kali-c	Lach Spong	—	Am-c Camph Magn-c Op	19-23	20-30 сд

Взаимоотношения лекарств

Средство	Допол-няющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовмес-тимые	Антидоты	Время суток	Дли-тель-ность
Bryonia **RA**	Alum Rhus	Alum Ars Abrot Ant-t Bell Berb Cact Carb-v Dulc Hyos Kali-c Mur-ac Nux Phos Puls Rhus Sil Sabad Squil Sulph	Acon Agn Alum Am-c Arg-n Arn Bor Calend Carb-an Cham Chel Coloc Dig Hell Hep Ip Led Lyc Nat-m Nux Op Petr Phos Puls Ran-b Rhus Spong Stram Sulph	—	Acon Alum Camph Cham Chel Clem Coff Ign Mur-ac Nux Puls Rhus Se-neg	3; 21	7-21 кд
Cactus	—	Dig Eupat Lach Nux Sulph	Acon Arn Ars Bell Bry Cham Gels Ip Kali-br Lach Nux Rhus	—	Acon Camph Chin	11-12	7-10
Cadmium	—	Bell Carb-v Lob	Cadm	—	—		—
Calad	Nit-ac	Acon Canth Caust Puls Sep Sel	Agn	Arum-t	Camph Caps Carb-v Ign Hyos Merc		30-40 кд
Calc-acet **RA**							
Calc-ars	—	Con Glon Op Puls	Con	—	Carb-v Glon Puls		—
Calc-carb **Ps**	Bell Rhus	Aran Agar Bell Bor Bism Dulc Graph Ip Kali-bi **Lyc** Nat-c **Nit-ac** Nux Phos Puls Plat Podo Rhus Sil Sep Sars Ther Tub	Acon Agar All-c Ant-c Arg Arg-n Arn Aur Bell Bism Bor Bov Caust Cham Chin Cina Clem Con Cupr Dros Dulc Euphr Guaj Ign Iod Ip Kali-n Kali-s Kalm Kreos Lach Merc Mez Mur-ac Nat-c Nat-m **Nit-ac** Nux Par Petr Phos Puls Rhod Rhus Ruta Rumx Sel Seneg Sep Sil Spig Stann Staph Sul-ac **Sulph** Thuj Tub	Bar-c, *Nit-ac* и Sulph не после-дуют. После Kali-bi и *Nit-ac*[1]	Bry *Camph* Chin Ip **Nit-ac** **Nit-sp-d Nux** Sep Sulph		60 Одгд
Calc-fluor	—	Calc-ph Nat-m Ph-ac Sil	—	—	—		—
Calc-phos	Ruta Sulph Zinc	Iod Psor Rhus Sanic Sulph	Ars Calc-fl Chin Iod Merc Rhus Tub	Coff	—		60
Calend	Hep	Arn Ars Bry Nit-ac Phos Rhus	Arn Hep	Camph	Arn		—
Camphora **RA**	Canth	Ars Ant-t Bell Cocc Nux Rhus Verat	Ant-t	После Kali-n	Canth Dulc Nit-s-d Op Phos		1 Скд
Cann-sat **RA**	—	Bell Hyos Lyc Nux Op Puls Rhus Verat	—	—	Camph Merc		1-10 Кд
Canth **KS**	Camph	Bell Kali-i Merc Phos Puls Sep Sulph	Acon Calad	Coff	Acon Apis Camph Kali-n Laur Puls Rheum	7	30-40 Кд
Caps **RA**	—	Bell Chin Lyc Puls Sil	Meny	—	Calad Camph Chin Cina Sul-ac		7 Кд
Carb-an **Ps**	Calc-ph	Ars Bell Bry (Carb-v) Nit-ac Phos Puls Sep Sil Sulph Verat	—	Carb-v?	Ars **Camph** Nux Vinum	17-18	60 Дд

[1] В оригинальных изданиях таблицы Гибсона Миллера **Nit-ac** указывается одновременно и как хорошо последующее, и как несовместимое с **Calc-carb**. средство, что, очевидно, невозможно. У Ганеманна в главе Calcarea carbonica «Хронических болезней» сказано так: «*Потенциированная известь обладает продолжительным действием. Если прежде была дана азотная кислота, которая, несмотря на то, что по-видимому, она была выбрана надлежащим образом, все же подействовала в некоторой степени неблагоприятно, тогда известь будет применена с пользой, также как неблагоприятное действие казалось бы гомеопатично подобранной извести тоже упраздняется и превращается в благотворное последующим назначением азотной кислоты. В особенности дурнота/ тошнота, возбуждаемая известью, почти специфически и гораздо успешнее устраняется вдыханием высокопотенциированной азотной кислоты, чем вдыханием камфары*».

Средство	Допол-няющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовмес-тимые	Антидоты	Время суток	Дли-тель-ность
Carb-veg **Ps**	Dros Kali-c Phos	Ars Acon Chin Dros Kali-c Lyc Nux Ph-ac Puls Sep Sulph Verat	Bell Bry Cadm (Carb-a) Chin Cist Colch Kali-c Lach Laur Lyc Merc Nit-ac Nux Phos Psor Sep Spong Sulph Tab Verat	Carb-an? Kreos не последует	**Ars Camph Coff** Lach **Nit-s-d**	9	60 Дд
Caust **Ps**	Coloc Carb-v Petros	Ant-t Arum-t Coloc Calc Guaj Kali-i Lyc Nux Puls Rhus Ruta Sep Sil Stann Sulph	Asar Calad Coloc Cupr Lach Magn-c Mez Ph-ac Rut Stront Staph	Acet-ac Coff Phos	Asaf **Coff** Co-loc Dulc Guaj **Nit-s-d** Nux	17	**50** Одгд
Cham **RA**	Bell Mag-c	Acon Arn Bell Bry Cact Calc Cocc Form Merc Nux Puls Rhus Sep Sil Sulph	Arn Ars Bell Coloc Dig Ip Rhus Verat	Zinc	Acon Alum Bor Camph Chin Cocc Coff Co-loc Con Ign Nux Puls Valer	21-23	20-30 Кд
Chelid **RA**	—	Acon Ars Bry Cor-r Ip Led Lyc Nux Sep Spig Sulph	Led	—	Acon Coff Cham Acids Vinum	4; 13-14; 17	7-14 Кд
China **RA**	Ferr	Acet-ac Ph-ac Ars Arn Asaf Bell Calc Calc-ph Carb-v Ferr Lach Merc Puls Phos Sulph Verat	Arn Ars Asaf Aur Bar-c Bell Caps Carb-v Cina Ferr Hell Ign Ip Lach Merc Ph-ac Phos Psor Sec Ta-rax Teucr Verb Verat	После Dig и Sel	Aran Arn Apis Ars Asaf Bell Bry Carb-v Carb-an Calc Caps Caust Cedr Cina Eu-pat Ferr Ip Lach Led Lyc Meny Merc Nat-c Nat-m Nux Puls Rhus Sep Sulph Ve-rat	17	14-21 Кд
Chin-a						6	
Cicuta **RA**	—	Bell Hep Puls Rhus Op Sep	Ars Con Cupr Lach	—	Arn Coff Op Tab		35-40 сд
Cimicif	—	—	Spig	—	Acon Bapt	3	8-12
Cina **RA**	—	Calc Chin Ign Nux Plat Puls Rhus Sil Stann	Ant-t Dros	—	Arn Camph Chin Caps Pip-n		14-20 кд
Cistus	—	Bell Carb-v Mag-c Phos	—	Coff	Sep Rhus		-
Clemat **Ps**	—	Calc Rhus Sep Sil Sulph	Sil	—	Anac **Bry Camph** Cham Crot-t Rhus Ran-b		14-20 сд
Coccul **RA**	—	Ars Bell Hep Ign Lyc Nux Puls Rhus Sulph	Acon Camph Cham Ign Nux	Coff	Camph Cham Cupr Ign Nux		30 кд
Coffea **KS**	Acon	Acon Aur Bell Fl-ac Lyc Nux Op Sulph	Am-m	Canth Caust Cocc Ign	Acet-ac Acon Cham Chin Grat Merc Nux Puls Sulph		1-7 Скд
Colch **KS**	—	Carb-v Merc Nux Puls Sep Rhus	Lyc Nux	—	Bell Camph Cocc Led Nux Puls Spig		14-20 сд
Collins	—	Aloe Aesc Con	—	—	Nux		30
Coloc **Ps**	—	Bell Bry Caust Cham Merc Nux Puls Spig Staph	Caust Staph	—	**Camph Caust** Cham **Coff** Op **Staph**	16	1-7 *Сд*

Взаимоотношения лекарств

Средство	Дополняющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовместимые	Антидоты	Время суток	Длительность
Conium **Ps**	Bar-m	Arn Ars Bell Calc Calc-ar Cic Dros Lyc Nux Psor Phos Puls Rhus Stram Sulph	Arn[1] Bar-c Bell Calc-ar Dros Euphr Ferr Lach Olnd Rhod Rhus Samb Sep Spong Sul-ac	Psor *[Sh]*	**Coff** Dulc Nit-ac **Nit-s-d**		30-50 *Сд*
Cor-r	—	Sulph	Chel Viol-o	—	Merc Calc		-
Crocus	—	Chin Nux Puls Sulph	—	—	Acon Bell Op		8 кд
Crot-h	—	—	Bapt?	—	Lach	16?	30
Crot-tig	—	Rhus	Bapt?	—	Anac Ant-t Clem Rhus Ran-b	16?	30
Cuprum **Ps**	Calc	Ars Apis Bell Calc Caust Cic Hyos Kali-n Puls Stram Verat Zinc	Agar Arn Cimic Ip Stram Verat	—	**Bell Camph** Cic **Chin Cocc** Con **Dulc Hep Ip Merc Nux** Puls Verat	3	40-50 сд
Cyclamen **RA**	—	Phos Puls Rhus Sep Sulph	—	—	Camph Coff Puls		14-20 кд
Digit **Ps**	—	Acet-ac Bell Bry Cham Lyc Nux Op Phos Puls Sep Sulph Verat	Cact Spig	Chin **Nit-s-d**	Apis **Camph** Calc (Colch) Nit-ac **Nux Op**	17-18	40-50 *Сд*
Dros **RA**	Nux	Calc Cina Con Puls Sulph Verat	Carb-v Con Samb	—	Camph	9	20-30 кд
Dulc **Ps**	Bar-c Calc Kali-s Sulph	Calc Lyc Rhus Sep Bell	Bry Calc Lyc Merc Sep Verat	Acet-ac Bell Lach	**Camph** Cupr Ip Kali-c Merc		30 *Сд*
Eupat	—	Nat-m Sep Tub	Cact	—	—	6-8	1-7
Euphorb **Ps**	—	Ferr Lach Puls Sep Sulph	—	—	Acet-ac **Camph**		50 сд
Euphras **RA**	—	Acon Alum Calc Con Lyc Merc Nux Phos Puls Rhus Sil Sulph	Arum-t Graph Puls Sep Sulph	—	Caust Camph Puls		7 кд
Ferr-p	Kali-m Nat-m *[Sh]*	Calc-p Kali-m	Aco Ph-ac *[Sh]*	— *[Sh]*	Arn Ars Bell Chi Ip Par Puls Verat *[Sh]*	4-5	-
Ferrum metallicum **RA**	Alum Chin Ham	Acon Am Bell Chin Con Lyc Merc Phos Puls Verat	Ars Chin Euphr Ph-ac	Acet-ac	Ars Arn Bell Chin Hep Ip Puls Sulph Verat	8	50 дд
Fl-ac	Sil Coca	Graph Nit-ac	Ars Cof Kali-c Sil Spong Staph	—	Sil		30 Дд
Gambogia	—	—	—	—	Camph Coff Coloc Kali-c Op		1-7
Gelsem	—	Bapt Cact Ip	—	—	Atrop Chin Coff Dig	10	30
Glon	—	—	Calc-ar	—	Acon Camph Coff Nux		1
Graph **Ps**	Ars Caust Ferr Hep Lyc	Euphr Nat-s Sil	Apis Calc Fl-ac Lyc Puls Rhus Sep Sil Sulph	—	Acon **Ars Nux**[2]		40-50 одгд

[1] В главе **Conium** в «Хронических болезнях» Ганеманна указано: *«Для того, чтобы [кониум] подействовал благотворно, часто его бывает нужно использовать до назначения каких-либо других антипсорических средств»*.

[2] Некоторая грамматически обусловленная противоречивость формулировки антидотных свойств в главе **Graphit** в «Хронических болезнях» не позволяет однозначно понять, усиливает или ослабляет Nux vomica действие Графита по мнению Ганеманна. Тем важнее, что *«Систематический алфавитный реперториум антипсорических лекарств»* Бённингаузена (1833) указывает на Ars и Nux-v как на основные антидоты к Graph.

Средство	Дополняющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовместимые	Антидоты	Время суток	Длительность
Guajac **Ps**	—	Calc Merc	Caust Merc Sulph	—	Nux		40 сд
Hamam	Ferr	Arn	Bapt	—	—		1-7
Helleb **RA**	—	Bell Bry Chin Lyc Nux Phos Puls Sulph Zinc	—	—	Camph Chin	16-23	20-30 сд
Hepar **Ps**	Calend	Abrot Acon Arum-t Bell Bry Calen Iod Lach Merc Nit-ac Nux Rhus Sep Spong Sil Sulph	Acon Arn Ars Bell Cic Cocc Kali-s Lach Merc Nat-m Psor*[Allen]* Sars Sil Spong	—	Acet-ac Ars **Bell Cham** Sil		40-50 одгд
Hydrastis			—	—		11-12	
Hyosc **RA**	—	Bell Puls Stram Verat	Bell Bry Cann-s Cupr Lach Lyc Nux Op Rhus Stram	—	Acet-ac Bell Chin Nit-ac Stram		6-14 кд
Hyper	—	—	—	—	Arsen Cham Sulph		1-7
Ignatia **RA**	Nat-m	Ars Bell Calc Chin Cocc Lyc Ph-ac Puls Rhus Sep Sil Sulph	Ang Agn Cina Cocc Ip Mez Plat Puls Ran-b Squil Staph Thuj Zinc	Coff Nux Tab	Acet-ac Arn Cocc Cham Puls	11-12	9 кд
Iod **Ps**	Bad Lyc	Acon Arg-n Calc Calc-ph Kali-bi Lyc Merc Phos Puls	Apis Ars Calc-ph Hep Merc	—	Ant-t Apis Ars Acon Bell Camph Chin Chin-s Coff Ferr Graph Grat Hep Op Phos Spong Sulph Thuj	11-12	30-40 *Сд*
Ipec **RA**	Ant-t Arn Cupr	Aran Ant-c Ant-t Apis Arn Ars Bell Bry Cact Cadm Calc Cham Chin Cupr Ign Nux Podo Phos Puls Rheum Sep Sulph Tab Verat	Acon Ant-t Arn Ars Calc Chel Gels Verat	—	Arn Ars Chin Nux Tab	16; 22-23	7-10 скд
Iris	Rat *[Allen]* Sang *[Allen]*		—			2	
Kali-bi	Ars	Ant-t Berb Puls	Aloe Ars Calc Iod Lach Spong	Calc не последует	Ars Lach Puls	2	30
Kali-brom	—	Cact	Acon	—	Camph Helon Nux Zinc		-
Kali-carb **Ps**	Carb-v Nux	Ars Carb-v Fl-ac Lyc **Nit-ac** Phos Puls Sep Sulph	Arg-nit Brom Bry Carb-v Kali-s Kreos Lyc Mur-ac Nat-m Nit-ac Phos Spig Stront Stann Staph Sulph Thuj	—	Camph Coff Nit-s-d Dulc	1; 3; 9	40-50 одгд
Kali-iod	—	—	Canth Caust	—	Am-m Ars Chin Merc Rhus Sulph Valer	1	20-30
Kali-nit **Ps**	—	Bell Calc Puls Rhus Sep Sulph	Cupr	**Camph** не последует	**Nit-s-d**	1	30-40 дд
Kali-sulph	—	Acet-ac Ars Calc Hep Kali-c Puls Rhus Sep Sil Sulph	Puls	—	—		-
Kalmia	Benz-ac	Calc Lith Lyc Nat-m Puls Spig	Spig	—	Acon Bell Spig		7-14
Kreos	—	Ars Bell Calc Kali-c Lyc Nit-ac Nux Rhus Sep Sulph	Nit-ac	После Carb-v	Acon Nux		15-20 кд
Lac-ac	—	Psor	—	Coff	Bry		-

Взаимоотношения лекарств

Средство	Допол-няющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовмес-тимые	Антидоты	Время суток	Дли-тель-ность
Lach	Hep Lyc Nit-ac	Acon Ars Alum Bell Brom Carb-v Caust Con Cact Calc Cic Chin Hep Hyos Kali-bi Lac-c Lyc Merc Merc-i-fl Nux Nat-m Olnd Phos Puls Rhus Sil Sulph Tarent	Ant-c Ars Bad Bell Cact Chin Euphr Hep Lyc Merc Rhus Sil	Acet-ac Carb-ac Nit-ac Dulc Am-c Psor	Alum Ars Bell Calc Cham Cocc Carb-v Coff Hep Led Merc Nit-ac Nux Op Ph-ac	0; 11-12	30-40 сд
Laur	—	Bell Carb-v Puls Verat	—	—	Camph Coff Ip Op Nux-m		4-8 скд
Ledum **RA**	—	Acon Bell Bry Chel Nux Puls Rhus Sul-ac Sulph	Arn Chel Lyc Par	Chin	Camph		30 сд
Lil-t	—	—	—	—	Helon Nux Puls Plat		14-20
Luesinum			Aur				
Lycopod **Ps**	Iod Lach Puls	Anac Bell Bry Carb-v Colch Dulc Graph Hyos Kali-c Lach Led Nux Phos Puls Stram Sep Sil Ther Verat	Agn Ambr Am-c Anac Ang Apis Arg-n Ars Aur Bar-c Bor **Calc** Cann-s Caps Carb-v Caust Chel Cocc Coff Con Dig Dulc Euphr Ferr Hell Ign Iod Kali-c Kalm Kreos Lach Mag-m Merc Mez Nux-m Nux Olnd Par Petr Ph-ac Phos Plat Plb Puls Rhod Rut Seneg Sep Sil Staph Sul-ac Tarax Verb	После Sulph, кроме цикла Sulph Calc Lyc Sulph и т.д.; Coff[1]	Acon **Camph Caust** Cham Graph **Puls**	4; 16-19	**40-50** Дд
Magn-carb **Ps**	Cham	Caust Phos Puls Sep Sulph	Cist	—	Ars Cham Merc Nux Puls Rheum	3	40-50 дд
Magn-mur **Ps**	—	Bell Lyc Nat-m Nux Puls Sep	—	—	Ars Camph Cham Nux		40-50 *Сд*
Magn-p			—			9	
Mancinella	—	—	—	—	—		30-40
Mangan **Ps**	—	Puls Rhus Sulph	—	—	Coff Camph		40 дд
Medorrhin	—	Sulph Thuja	—	—	Ip		-
Meli			—			9	
Meny **RA**	—	Caps Lyc Puls Rhus	—	—	Camph		14-20
Meph	—	—	—	—	—		1
Merc **RA**	Bad	Ars Asaf Bell Calc Calc-ph Carb-v Chin Dulc Guaj Hep Iod Lach Lyc Mur-ac Nit-ac Phos Puls Rhus Sep Sulph Thuja	Acon Agar Am-m Ant-c Arg-n Ars Asaf Aur Bar-c Bell Canth Cham Chin Colch Coloc Euphr Ferr Guaj Hep Iod Lach Mez Nit-ac Plb Rhod Rhus Sabad Sars Sec Sel Sulph Thuj	Acet-ac, Sil нельзя до и после потенци-рованного Merc, но является антидотом матери-альной ртути	Ars Aur Aranea Asaf Bell Bry Calad Carb-v Calc Chin Cupr Con Cor-r Clem Dphn Dulc Ferr Guaj Hep Iod Kali-i Kali-chl Kali-bi Lach Mez Nit-ac Nux-m Op Podo Phyt Ruta Sars Staph Sep Still Spig Sulph Stram Valer		30-60 сд

[1] Согласно указанию Ганеманна в главе Lycopodium в «Хронических болезнях», кофе скорее является антидотом к Ликоподиуму, чем несовместимым с ним средством: *«Питье кофе препятствует действию Ликоподиума и гасит его»*.

Средство	Допол-няющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовмес-тимые	Антидоты	Время суток	Дли-тель-ность
Mezer **Ps**	—	Calc Caust Ign Lyc Merc Nux Phos Puls	—	—	Acon Bry Calc Kali-j Merc Nux Acids		30-60 сд
Millef	—	—	—	Coff	Arum-m	16	1-3
Mosh **RA**	—	—	Bell	—	Camph Coff		1 скд
Mur-ac **Ps**	—	Calc Kali-c Nux Puls Sep Sulph Sil	Bell Bry Merc Rhus-t	—	Bry Camph		35 сд
Nat-carb **Ps**	—	Calc Nit-ac Nux Puls Sep Sulph Sel	Calc Sep	—	**Camph** Nit-s-d	11-12	30 Дд
Nat-mur **Ps**	Apis Ign Sep	Apis Bry Calc Hep Kali-c Puls Rhus Sep Sulph Thuj	Apis Calc-fl Eupat Kalm Lach Mag-m Olnd	—	Ars Phos **Nit-s-d** Sep Nux	9-10	40-50 *Сд*
Nat-sul	Ars Thuj	Bell Thuj	Ars Graph	—	—		30-40
Nit-ac **Ps**	Ars Ca-lad	Arn Arum-t Bell **Calc** Carb-v Kali-c Kreos Merc Phos Puls Sil Sulph Sep Thuj	Aur Bapt Bar-c **Calc** Ca-len Carb-an Fl-ac Hep **Kali-c** Kreos Merc Nat-c Petr Puls Sulph Thuj	Lach, после *Calc*[1]	Acon **Calc** Hep Con Merc Mez Sulph	2; 10	40-60 *Сд*
Nux-mos	—	Ant-t Lyc Nux Puls Rhus Stram	Op	—	Camph Gels Laur Nux Op Valer Zinc		60 кд
Nux-vom **RA**	Sulph Kali-c Sep	Aesc Aran Ars Act-sp Bell Bry Cact Calc Carb-v Cocc Colch Cob Hyosc Lyc Ph-ac Phos Puls Rhus Sep Sulph	Am-m Arn Ars Bell Bor Bry Cact Calc Camph Cann-s Carb-v Caust Cham Chel Cina Cocc Coff Colch Coloc Con Dig Euphr Hell Hep Ip Kreos Lach Led Lyc Mag-m Mez Mur-ac Nat-c Nux-m Op Par Petr Ph-ac Phos Puls Ran-b Rod Rhus Sabad Samb Sel Sep Sil Spig Spong Squil Stann Staph Stram Sulph	Acet-ac Ign Zinc	Acon Ars Bell Camph Cham Cocc Coff Euphr Op Puls Thuj	4; 18	1-7 кд
Oleander **RA**	—	Con Lyc Nat-m Puls Rhus Sep Spig	Lach	—	Camph Sulph		20-30 сд
Opium **RA**	—	Acon Ant-t Bell Bry Hyos Nux-m Nux Samb	Agar Calc-ar Cann-s Cic Coff Dig	—	Acet-ac Bell Cham Cic Coff Cupr Gels Ip Merc Mur-ac Nux Puls Verat Zinc		7 скд
Pallad	Plat	—	—	—	Chin Bell Glon		-
Paris quadrifolia **KS**	—	Calc Led Lyc Nux Puls Phos Rhus Sep Sulph	—	Ferr-ph	Coff		2-4 скд
Petrol **Ps**	—	Bry Calc Lyc Nit-ac Nux Puls Sep Sil Sulph	Sep	—	Acon Cocc **Nux**	3	40-50 Дд
Ph-ac **Ps**	—	Ars Bell Chin Caust Ferr Fl-ac Lyc Nux Puls Rhus Sel Sep Sulph Verat	Calc-fl Carb-v Chin Nux Rhus-t Ruta	—	**Camph** Coff Staph		40 *Сд*

[1] См. примеч. к строке **Calc-carb**.

Взаимоотношения лекарств

Средство	Допол-няющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовмес-тимые	Антидоты	Время суток	Дли-тель-ность
Phosph **Ps**	Ars All-c Carb-v	Ars Bell Bry Calc Carb-v Chin Kali-c Lyc Nux Puls Rhus Sep Sil Sulph	Am-c Am-m Arn Ars Bor Bry Calc Calen Canth Carb-a Chin Cist Con Cycl Dig Euphr Ferr Hell Iod Ip Kali-c Lach Lyc Mag-c Merc Mez Nit-ac Nux Par Plb Puls Rhus Samb Sars Seneg Sil Spong Stann Sulph Valer	Caust	Calc **Coff**[1] Mez **Nux** Sep Ter	13-18; 22-23	**40** одгд
Phytolacca *[Sh.]*	Sil; Bry Kali-bi Kali-i Merc Rhus-t *[Sh.]*	Sil Lues	—	—	Bell Dig Ign Iris Merc-s Mez Nit-ac Nit-s-d Op Sul *[Sh.]*		
Plantago			—			8	
Plat **Ps**	—	Anac Arg-m Bell Ign Lyc Puls Rhus Sep Verat	Anac Calc Cina Sul-ac	—	Bell **Nit-s-d Puls**		35-40 Дд
Plumb	—	Ars Bell Lyc Merc Phos Puls Sil Sulph	—	—	Alum Alumn Ant-c Ars Bell Cocc Caust Hep Hyos Kali-br Kreos Nux Nux-m Op Petr Plat Stram Sul-ac Zinc		20-30 сд
Podophyl	(Sulph)	—	Calc Ip Sulph	—	Coloc Lac-ac Lept Nux	4-8; 16	30
Psor	Sulph Tub	Alum Bor Bar-c Carb-v Chin Hep*[Allen]* Sulph Tub*[Allen]*	Arn Bar-c Calc-p Con Lac-ac	Sep?	Coff		30-40
Pulsatilla **RA**	All-c Kali-s Kali-m Lyc Sil Stann Sul-ac (Tub)	Anac Ant-c Ant-t Asaf Ars Bell Bry Calc Euphr Graph Ign Kali-s Kali-m Lyc Nit-ac Nux Phos Rhus Sep Sil Sulph	Acon Agar Ambr Am-c Am-m Anac Agn Ant-c Ant-t Apis Arg Arg-n Arn Asaf Asar Aur Bar-c Bell Bism Bry Calad Calc-ar Calc Cann-s Canth Caps Carb-a Carb-v Caust Cham Chin Cic Cina Cocc Colch Coloc Con Cupr Cycl Dig Dros Euph Euphr Ferr Hell Hyos Ign Iod Ip Kali-bi Kali-c Kali-n Kali-s Kalm Lach Laur Led Lyc Mag-c Mag-m Mang Merc Mez Mur-ac Nat-c Nat-m Nit-ac Nux-m Nux Olnd Par Petr Ph-ac Phos Plat Plb Rheum Rhod Rhus Rut Sabad Sabin Sec Sep Sil Spig Stront Spong Stann Staph Sulph Teucr Thuj Valer Verb Verat Zinc	—	Asaf Coff Cham Ign Nux Stann	16; 19	40 кд
Ran-b	—	Bry Ign Kahi-c Nux Rhus Sep Sabad	—	Acet-ac Staph Sulph Vinum	Anac Clem Bry Camph Crot-t Puls Rhus		30-40 кд

[1] Во первом издании «Хронических болезней» Ганеманн указал, что действие Фосфора *«смягчается обонянием камфоры, иногда – вином, в других случаем – питьем некоторого количества кофе, а обоняние крупинок, увлажненных Nux vomica C30 препятствует [развитию вызываемых фософром болезненных] припадков»*.

Средство	Дополняющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовместимые	Антидоты	Время суток	Длительность
Ran-sc	—	Bell Lach Phos Puls Rhus Sil	Ars	—	Camph		30-40 сд
Rheum **RA**	Mag-c	Bell Puls Rhus Sulph	Ip	—	Camph Cham Coloc Merc Nux Puls		2-3 скд
Rhod	—	Arn Ars Calc Con Lyc Merc Nux Puls Sep Sil Sulph	—	—	Bry Camph Clem Rhus		35-40 сд
Rhus-t **RA**	Bry Calc	Ars Aran Arn Bell Bry Berb Cact Calc Calc-ph Cham Con Graph Hyos Lach Merc Mur-ac Nux Ph-ac Phos Puls Sep Sulph	Acon Agar Am-c Am-m Arn Aur Bar-c Bell Bov Bry Calc Calc-p Calen Camph Cann-s Caust Cham Cic Cina Clem Cocc Colch Con Crot-t Cycl Dulc Euphr Hep Ign Kali-n Kali-s Kreos Lach Led Mang Merc Nat-m Nux-m Nux Olnd Par Ph-ac Phos Plat Puls Ran-b Rheum Sabin Samb Sars Sep Sil Spig Stront Squil Stann Staph Sulph Tarax Verb Verat	Apis расстраивает, а Phos хорошо последует (Kent)	Anac Acon Am-c Bell Bry Camph Coff Clem Crot-t Graph Guaj Grin Lach Ran-b Sulph Sep	6; 19	1-7 сд
Rumex	—	Calc	—	—	Bell Camph Con Hyos Lach Phos	0	-
Ruta **RA**	Calc-ph	Calc Caust Lyc Ph-ac Puls Sep Sul-ac Sulph	Arn Caust	—	Camph		30 кд
Sabad **KS**	Sep	Ars Bell Merc Nux Puls	Bry Ran-b	—	Con Puls		20-30 кд
Sabina **KS**	Thuj	Ars Bell Puls Rhus Spong Sulph	Thuj	—	Puls		20-30 сд
Sambuc **RA**	—	Ars Bell Con Dros Nux Phos Rhus Sep	Op Sulph Verat	—	Ars Camph	0	1 скд
Sarsap **Ps**	All-c Merc Sep	All-c Bell Hep Merc Phos Rhus Sep Sulph	Calc Sep Sulph	**Acet-ac**	Bell **Camph** Merc Sep		35 сд
Scilla **RA**							Кд
Secale	—	Acon Ars Bell Chin Merc Puls	—	—	Camph Op		20-30 кд
Selenium	—	Calc Merc Nux Sep	Agn Calad Nat-c Ph-ac Staph	Chin Vinum	Ign Puls		40 дд
Senega	—	Arum-t Calc Lyc Phos Sulph	Bell	—	Arn Bell Bry Camph		30 сд
Sepia **Ps**	Nux Nat-m Sabad	Bell Calc Con Carb-v Dulc Euphr Graph Lyc Nat-c Nux Petr Puls Sars Sil Sulph Rhus Tarent	Acon Aloe Ambr Am-c Ang Ant-c Ant-t Arg Arg-n Aur Bar-c Bell Bism Bov Calad Calc Canth Carb-a Carb-v Caust Cham Chel Cic Clem Colch Cycl Dig Dulc Eup Euphor Hep Ign Ip Kali-c Kali-n Kali-s Kreos Lyc Mag-c Mag-m Merc Mur-ac Nat-c Nat-m Nit-ac Nux Olnd Par Petr Ph-ac Phos Plat Puls Ran-b Rhod Rhus-t Ruta Samb Sars Sel Sil Spig Stront Sul-ac Sulph Verb Verat Zinc	Bry Lach	**Acon Ant-c Ant-t** Sulph **Nit-s-d Veget acids**		40-50 одгд

Взаимоотношения лекарств

Средство	Допол-няющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовмес-тимые	Антидоты	Время суток	Дли-тель-ность
Silicea **Ps**	Calc Fl-ac Puls Thuj Sanic	Aran Ars Asaf Bell Calc Clem Fl-ac Graph Hep Lach Lyc Nux Phos Puls Rhus Sep Sulph Tub Thuj	Acon Agar All-c Arg-n Asar Bell Bor Bry Calc Calc-f Caps Carb-a Caust Cham Cina Clem Euphr Graph Hep Ign Kali-s Lach Lyc Mur-ac Nit-ac Petr Phos Plb Puls Rhod Sep Squil Teucr Thuj Tub	Merc	Fl-ac Camph **Hep**	18	40-60 одгд
Spigel **RA**	—	Arn Ars Bell Calc Cimic Dig Iris Kali-c Kalm Nux Puls Rhus Sep Sulph Zinc	Acon Arg-n Chel Coloc Kalm Olnd	—	Aur Camph Cocc Puls		20-30 сд
Spongia	—	Brom Bry Con Carb-v Fl-ac Hep Kali-bir Nux Phos Puls	Acon Arg-n Hep Sabin	—	Camph		20-30 сд
Squil	—	Ars Bar-c Ign Nux Rhus Sil	Bry	All-s	Camph	22-23	14-20
Stann **Ps**	Puls	Calc Kali-c Nux Phos Puls Rhus Sulph	Caust Cina	—	Puls	9	35 дд
Staph **RA**	Caust Coloc	Calc Caust Coloc Fl-ac Kali-c Ign Lyc Nux Puls Rhus Sulph Sel	Coloc Tarax	Ran-b	Ambr Camph		20-30 сд
Stram **RA**	—	Acon Bell Bry Cupr Hyos Nux	Apis Bell Con Cupr Hyos Lyc Nux-m Verb	Coff	Acet-ac Bell Hyos Nux Op Puls Tab		— скд
Stront	—	Bell Caust Kali-c Puls Rhus Sep Sulph	—	—	Camph		40 дд
Sul-ac **Ps**	Puls	Arn Calc Con Lyc Plat Sep Sulph	Asar Led Ruta	—	Puls		30-40 сд
Sulph **Ps**	Acon Ars Aloe Bad Nux Psor	Aesc Acon Alum Apis Ars Bell Bry Bar-c Berb Bor **Calc** Carb-v Euphr Graph Guaj Kali-c Merc Nit-ac Nux Phos Puls Podo Rhus Sars Sep Samb	Acon Aloe Ambr Am-c Agn Ant-c Ant-t Apis Arn Ars Aur Bar-c Bell Bry Cact Calc-p Canth Carb-a Carb-v Caust Cham Chel Chin Clem Cocc Coff Con Cor-r Cycl Dig Dros Eu-phor Euphr Hell Hep Ign Ip Kali-c Kali-n Kali-s Kreos Lach Led Magn-c Mang Med Merc Mur-ac Nat-c Nat-m Nit-ac Nux Par Petr Ph-ac Phos Plb Psor Puls Rheum Rhod Rhus-t Rut Sabin Sars Seneg Sep Sil Spigel Stront Stan Staph Sul-ac Tarax Thuj Verb Verat Zinc	После Calc, Lyc не по-следует; Ran-b	Acon Camph Ars Cham Chin Con Caust Nux Merc Puls Rhus Sep Sil	4-8; 11-12; 19	40-60 Одгд
Tab	—	Carb-v	Ip	—	Acet-ac Ars Clem Cocc Ign Ip Lyc Phos Nux Puls Sep Verat Staph		-
Tarax **RA**	—	Ars Asaf Bell Chin Lyc Rhus Staph Sulph	—	—	Camph		14-21 скд
Tellur	ср.Sanic *[Allen]*	—	—	—	Nux		30-40
Teucrium	—	Chin Puls Sil	—	—	Camph		14-21
Theridion	—	—	Calc Lyc	—	Acon Mosh Graph		30
Thuja **RA**	Ars Med Nat-s Sabin Sil	Asaf Calc Ign Kali-c Merc Nit-ac Puls Sabin Sil Sulph	Ars Med Merc Nat-m Nat-s Nit-ac Sil	—	**Camph** Cham Cocc Merc Puls Sulph Staph	4; 16	60 сд

Средство	Дополняющие	Хорошо последующие	Хорошо предшествующие	Несовместимые	Антидоты	Время суток	Длительность
Tuberculin	Bell Calc Hydr Psor Sulph	Calc-ph Calc Sil Bar-c	Agar Bar-c Calc Eupat Sil Psor*[Allen]*	—	—	—	—
Valer **KS**	—	Puls Phos	Bell	—	Bell Coff Camph Puls Merc		8-10 кд
Verat **RA**	Arn	Acon Ars Arn Arg-n Bell Carb-v Chin Cupr Cham Dulc Ip Puls Rhus Sep Samb Sulph	Am-c Arg-n Arn Ars Bell Bov Camph Can-s Carb-an Carb-v Chin Cupr Dig Dros Ferr Hyos Ip Laur Lyc Ph-ac Plat	—	Acon Ars Camph Chin Coff		20-30 кд
Verbascum **RA**	—	Bell Chin Lyc Puls Stram Sulph Sep Rhus	—	—	Camph		8-10 кд
Vespa	—	—	—	Arg-n	Acet-ac Apis		-
Viol-od **KS**	—	Bell Cina Cor-r Nux Puls	—	—	Camph		2-4 кд
Viol-tr **KS**	—	Puls Rhus Sep Staph	—	—	Camph Merc Puls Rhus		8-14 кд
Zinc **Ps**	—	Hep Ign Puls Sep Sulph	Cupr Hell Spig	Cham Nux Vinum	**Camph Hep Ign**	11-12	30-40 сд
Zing			—			2	

Примечания:

1. Автором таблицы **«Взаимоотношения лекарств»** является шотландский врач-гомеопат Р. Гибсон Миллер (Robert Gibson Miller, 1862-1919). Первая публикация состоялась в 1910 г. *[R. Gibson Miller. Relationship of Remedies. London, 1910]*.
2. **Жирным шрифтом** выделены данные, имеющиеся в тексте лекарственных патогенезов антипсорических средств во втором издании «Хронических болезней» С.Ганеманна.
3. Столбец «**Хорошо предшествующие**» скомпилирован из данных столбца «**Хорошо последующие**». Столбец «**Время суток**» скомпилирован из: *Самохин А.В., Готовский Ю.В. «Электропунктурная диагностика и терапия по методу Р.Фолля». М.: «Имедис», 1995. С.79-80* («Адаптировано из работы G.Köhler: Die Zeiten der Arznei. In: Erfahrungsheilkunde IX/1. Ulm/Donau, 1960») и *Г.Келер. Гомеопатия. М., 1989. С.61-64*.
4. Следует иметь в виду, что столбец «**Несовместимые**» в оригинальном издании таблицы Р. Гибсона Миллера озаглавлен «**Inimicals**», что может быть переведено как «враждебные, недружественные, неблагоприятные [средства]».
5. В столбце «**Длительность**» арабской цифрой указана длительность действия лекарственного средства в сутках. Литерами обозначена длительность действия по т.н. «таблице Геринга» (цит. по «Продолжительность действия глс. B.A.H.Z. T.49; с.81.» из *С.Богер. Оригинальная Materia Medica К. фон Бенингхаузена. Смоленск, 2002*):
   скд – самые коротко действующие
   кд – коротко действующие
   сд – средней продолжительности действия *(Эти препараты целесообразно применять при не слишком быстро развививающихся острых заболеваниях и при не слишком глубоко укоренившихся хронических болеезнях).*
   дд – долго действующие *(Действуют в течение нескольких недель. До тех пор, пока старые симптомы возобновляются или усиливаются без появлления качественно новых симптомов, не входящих в патогенез средства, не следует повторять назначение препарата или же менять его на другой).*
   одгд – очень долго и глубоко действующие *(Симптомы, появившиеся последними в процессе действия препарата, представляют наибольшую ценность).*
6. Литерами **Ps** обозначены средства, отнесенные С.Ганеманном к числу **антипсорических** и включенные им во второе издание «Хронических болезней».
7. Литерами **RA** обозначены средства, описанные С.Ганеманном в его «Чистом лекарствоведении» и не вошедшие впоследствие в число антипсорических.
8. Литерами **KS** обозначены средства, описанные С.Ганеманном в т.н. «Малых трудах».
9. Пометкой *[Sh.]* обозначены данные Р.Шанкарана.
10. Пометкой *[Allen]* обозначены данные Генри К. Аллена *[Х.К.Аллен. Основные показания к назначению и характеристики ведущих гомеопатических препаратов и нозодов со сравнением их патогенезов. – М., «Гомеопатическая медицина», 2000]*.

Самуил ГАНЕМАНН

Хронические болезни,
их своеобразная природа и гомеопатическое лечение

Симптомы псоры
Заключительная часть главы «Природа хронических болезней»

Роберт Гибсон МИЛЛЕР

Взаимоотношения лекарств
Модифицированная и дополненная таблица взаимодействия гомеопатических лекарственных средств

Отпечатано с готового оригинал-макета в ЦНИТ «АСТЕРИОН»
Заказ № 004. Подписано в печать 14.01.2014 г. Бумага офсетная.
Формат 60×84 $^1/_8$. Объем 5,5 п.л. Тираж 300 экз.
Санкт-Петербург, 191015, а/я 83, тел. /факс (812) 685-73-00, 970-35-70
E-mail: asterion@asterion.ru